de	Sicherheits- und Einbauhinweise	3
en	Safety and Installation Instructions	4
fr	Consignes de sécurité et de montage	5
it	Indicazioni di sicurezza e d'installazione	6
es	Indicaciones de seguridad y de montaje	8
bg	Указания за безопасност и монтаж	9
cs	Bezpečnostní a montážní pokyny	10
da	Sikkerheds- og monteringshenvisninger	12
el	Υποδείξεις ασφαλείας και τοποθέτησης	13
et	Ohutus- ja paigaldusjuhised	14
fi	Turvallisuus- ja asennusohjeet	16
hu	Biztonsági és beszerelési tudnivalók	17
hr	Napomene o sigurnosti i ugradnji	18
lt	Saugos nurodymai ir montavimo instrukcijos	19
lv	Drošības un montāžas instrukcijas	20
nl	Veiligheids- en montagevoorschriften	22
no	Sikkerhets og monteringsanvisninger	23
pl	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i montażu	24
pt	Instruções de segurança e instalação	26
ro	Indicații de siguranță și montaj	27
ru	Указания по технике безопасности и монтажу	28
sk	Bezpečnostné a montážne pokyny	30
sl	Napotki za varnost in vgradnjo	31
sr	Sigurnosne napomene i napomene za ugradnju	32
sv	Säkerhets- och monteringsanvisningar	34
tr	Güvenlik ve kurulum bilgileri	35
zh	安全与安装注意事项	36
ar	إرشادات السلامة والتركيب	37

de Sicherheits- und Einbauhinweise

Sehr geehrter Kunde, wir freuen uns, dass Sie sich für ein Produkt der **AUMOVIO Aftermarket GmbH** entschieden haben.

Bitte lesen Sie die Sicherheits- und Montagehinweise vollständig durch, bevor Sie mit der Montage beginnen.

Verwendung

ATE Kompressoren dienen ausschließlich dem in dieser Anleitung beschriebenen Zweck. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß!

Zugehörigkeit des Kompressors zum Fahrzeug durch ATE Typenliste sicherstellen.

Symbolerklärung

⚠ GEFAHR! kennzeichnet eine unmittelbar drohende Gefahr. Wenn sie nicht gemieden wird, sind Tod oder schwerste Verletzungen die Folge.

⚠ WARNUNG! kennzeichnet eine möglicherweise drohende Gefahr. Wenn sie nicht gemieden wird, können Tod oder schwerste Verletzungen die Folge sein.

⚠ VORSICHT! kennzeichnet eine möglicherweise drohende Gefahr. Wenn sie nicht gemieden wird, können leichte oder geringfügige Verletzungen die Folge sein.

⚠ HINWEIS! kennzeichnet eine möglicherweise schädliche Situation. Wenn sie nicht gemieden wird, kann das Produkt oder etwas in ihrer Umgebung beschädigt werden.

Allgemeine Hinweise

Anbauteile, die nicht im Lieferumfang enthalten sind, sind durch Neuteile zu ersetzen.

Lagerung der Kompressoren immer zwischen min. -15 ºC und max. +50 ºC

Leitungen, Kabel und Verbindungen auf Beschädigungen prüfen und wenn nötig ersetzen.

⚠ WARNUNG! Nationale Normen und Vorschriften des Fahrzeugherstellers sowie zur Unfallverhütung sind vorrangig zu befolgen.

⚠ WARNUNG! Keine Gewährleistung bei:

- Nichtbeachtender Anleitung und insbesondere der Sicherheits- und Warnhinweise.
- fehlerhaftem Aus- oder Einbau.
- eigenständiger Modifikation der Fahrwerkskomponenten.

Einbauhinweise

Vor dem Austausch

Die Anweisungen und Daten der Fahrzeughersteller sind in jedem Fall zu beachten.

Achten Sie auf das richtige Arbeitsmaterial: Für die Montage sind Werkzeug und Ausrüstung des Fahrzeugherstellers zwingend erforderlich.

Bei Arbeiten am Fahrzeug ist die entsprechende persönliche Schutzausrüstung.

⚠ WARNUNG! Arbeiten an Kraftfahrzeugen dürfen nur von geschultem Fachpersonal ausgeführt werden.

⚠ WARNUNG! Arbeiten am Fahrwerk dürfen ausschließlich von qualifizierten Fachleuten ausgeführt werden! Der Ein- und Ausbau von Fahrwerkteilen kann bei nicht sach- bzw. fachgerechter Handhabung zu Personen- und Sachschäden führen.

⚠ VORSICHT! Wagenhebermodus aktivieren, bevor Sie das Fahrzeug durch die Hebeeinrichtung anheben.

⚠ WARNUNG! Die Hebeeinrichtung muss stabil, rutschfest, eben sein. Arbeiten unter dem Fahrzeug nur bei ausreichend gesichertem Fahrzeug! Ausschließlich die vom Fahrzeughersteller vorgesehenen Aufnahmepunkte am Fahrzeug nutzen!

Um bei Arbeiten an elektrischen Komponenten etwaige Schäden durch Kurzschluss zu vermeiden, die Batterie gemäß der Betriebsanleitung abklemmen.

Während dem Austausch

⚠ WARNUNG! Während der Arbeit am Kompressor für die Luftfederung muss die Zündung ausgeschaltet sein! Ziehen Sie aus Sicherheitsgründen den Zündschlüssel ab.

⚠ HINWEIS! Kompressor und Luftfederungssystem vor Eindringen von Schmutz und Fett schützen.

Nach dem Austausch

⚠ WARNUNG! Druckleitungsanschluss und gesamtes Luftdrucksystem unbedingt auf Dichtheit und Verunreinigung prüfen und wenn nötig korrigieren!

Fahrzeug niemals mit druckloser Luftfederung vollständig von der Hebeeinrichtung ablassen!

Alle gelösten Schraub- und Steckverbindungen noch einmal auf korrekten Sitz prüfen!

Sicherheits-, Sensorik-, und Assistenzsysteme gemäß Fahrzeughersteller-Vorgaben kontrollieren und wenn nötig einstellen! Bei Bedarf die Niveaulage des Fahrzeugs nach Vorgaben neu anlernen.

Nach Arbeiten am Fahrwerk grundsätzlich Achsvermessung durchführen!

Bei Bedarf muss die Niveaulage des Fahrzeugs neu angelernt werden.

Nach dem Austausch muss das System entsprechend der Vorgaben des Fahrzeugherstellers wieder befüllt werden.

Druckleitungsanschluss und gesamtes Luftdrucksystem unbedingt auf Dichtheit und Verunreinigung prüfen und wenn nötig korrigieren! Zur Prüfung alle Höhen, die Luft unterstützt sind, vom Boden bis Unterkante Kotflügel exakt messen und notieren. Nach 24h diese Höhen kontrollieren und vergleichen. Selbst eine kleine Abweichung der Abstände führt auf Dauer zur Schädigung des Kompressors und der Ventile.

⚠ WARNUNG! Liegt ein Schaden des Kompressors vor oder ein Schaden durch den Defekt des Kompressors verursacht wurde, sollte dieser vor dem Austausch des neuen Kompressors behoben werden. z.B. rissige Luftfedern müssen ausgetauscht werden, um die Garantie des Kompressors aufrecht zu erhalten. Aufgrund eines rissigen Luftbalgs kann der Kompressor durch Dauerbetrieb überhitzen.

⚠ WARNUNG! Das Luftfederungssystem steht unter Druck (bis zu 10 bar). Vor der Zerlegung sicherstellen, dass der Druck im System vollständig abgebaut und die Stromversorgung des Luftfederungssystems komplett abgetrennt ist.

Entsorgung

Ausgebaute Kompressoren nicht im Restmüll oder Schrottcontainer entsorgen.

en Safety and Installation Instructions

Dear Customer, thank you for purchasing a **AUMOVIO Aftermarket GmbH** product.

Please read all of the safety and installation instructions before starting installation.

Use

ATE compressors are solely intended for use as described in these instructions. Any other use is considered improper use.

Refer the compressor to the ATE type list to ensure that it matches the vehicle.

Explanation of symbols

⚠ DANGER! Identifies an immediately imminent danger. If it is not avoided, death or very serious injuries will be the result.

⚠ WARNING! Identifies a possibly imminent danger. If it is not avoided, death or very serious injuries can be the result.

⚠ CAUTION! Identifies a possibly imminent danger. If it is not avoided, light or minor injuries can be the result.

⚠ NOTE! Identifies a possibly harmful situation. If it is not avoided, damage can be caused to the product or something in its vicinity.

General information

Add-on parts not included in the scope of delivery must be replaced with new parts.

Compressors must always be stored between min. -15 ºC and max. +50 ºC

Check lines, cables and connections for damage and replace them if necessary.

⚠ WARNING! National standards, vehicle manufacturer regulations, and accident prevention regulations have top priority and must be observed.

⚠ WARNING! The warranty shall not apply in the following cases:

- failure to observe the manual, in particular the safety and warning information;
- improper removal or installation;
- independent modification of chassis components.

Installation instructions:

Before replacing parts

Do observe the vehicle manufacturer's instructions and data.

Ensure you have the correct work materials: Tools and equipment from the vehicle manufacturer are required for assembly.

Wear appropriate personal protective equipment when working on the vehicle.

⚠ WARNING! Work on motor vehicles may only be carried out by trained specialists.

⚠ WARNING! Work on the chassis may only be carried out by qualified specialists. Installation or removal of chassis parts can lead to injury or material damages if carried out by unqualified labour.

⚠ CAUTION! Activate jack mode before lifting the vehicle with the lifting device.

⚠ WARNING! The lifting device must be stable, secured against slipping and levelled out. Only carry out work under the vehicle when the vehicle is sufficiently secured! Only use the mounting points on the vehicle specified by the vehicle manufacturer!

To avoid any damage due to a short circuit while working on electrical components, disconnect the battery according to the operating manual.

While replacing

⚠ WARNING! The ignition must be turned off while working on the air spring compressor. Remove the ignition key for safety reasons.

⚠ NOTE! Protect the compressor and air spring system from soiling by dirt and grease.

After replacement

⚠ WARNING! Check the pressure pipe connection and the entire air pressure system for leaks and contamination and correct if necessary.

Never release the vehicle fully from the lifting device with depressurised suspension.

Check all detached screw and plug connectors once again for correct positioning.

Check and set safety, sensor and assistance systems in accordance with vehicle manufacturer specifications, as necessary. If necessary, gauge the level of the vehicle again according to specifications.

After finishing work on the chassis, always carry out a comprehensive axle alignment.

If necessary, the level of the vehicle must be gauged again.

After replacement of the air spring suspenders, the system must be filled again according to manufacturer specifications.

Check the pressure pipe connection and the entire air pressure system for leaks and contamination and correct if necessary. To check all air-supported heights, measure the exact distance from the ground to the underside of the mudguard and note it down. After 24h, check these heights again and compare. Even a small deviation in distances will lead to long-term damage to the compressor and valve.

⚠ WARNING! If the compressor is damaged or if a compressor defect has caused damages, these should be repaired before replacing the new compressor. Cracked air springs, for instance, must be replaced to maintain the compressor's warranty. Cracked air bellows may cause the compressor to overheat during continuous operation.

⚠ WARNING! The air spring system is under pressure (up to 10 bar). Before disassembling it, ensure that the system has been fully depressurised and that the power supply to the air spring system is fully unplugged.

Disposal

Do not dispose of detached compressors as residual waste or in the scrap container.

fr Consignes de sécurité et de montage

Cher client, nous sommes heureux que vous ayez choisi un produit de **AUMOVIO Aftermarket GmbH**.

Veuillez lire les consignes de sécurité et de montage entièrement avant de commencer le montage.

Utilisation

Les compresseurs ATE servent exclusivement à l'usage décrit dans le présent manuel. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme !

S'assurer de l'appartenance du compresseur au véhicule en consultant la liste des types ATE.

Explication des symboles

⚠ DANGER ! Indique un danger imminent. S'il n'est pas évité, la mort ou les blessures les plus graves en sont la conséquence.

⚠ AVERTISSEMENT ! Indique un danger potentiel imminent. S'il n'est pas évité, elle peut entraîner la mort ou des blessures très graves.

⚠ PRUDENCE ! Indique un danger potentiel imminent. S'il n'est pas évité, des blessures légères ou mineures peuvent en résulter.

⚠ REMARQUE ! Indique une situation potentiellement préjudiciable. S'il n'est pas évité, le produit ou quelque chose dans son environnement peut être endommagé.

Remarques générales

Les pièces rapportées non fournies doivent être remplacées par des pièces neuves.

Stockage des compresseurs toujours entre min. – 15 ºC et max. +50 ºC

Vérifier le bon état des conduites, câbles et raccords et remplacer si nécessaire.

⚠ AVERTISSEMENT ! Les normes nationales et les prescriptions du constructeur du véhicule ainsi que celles relatives à la prévention des accidents doivent être respectées en priorité.

⚠ AVERTISSEMENT ! Pas de garantie pour :

- non-respect des instructions et en particulier des consignes de sécurité et des avertissements.
- un démontage ou d'un montage incorrect.
- modifications autonomes des composants du châssis.

Consignes de montage

Avant le remplacement

Les instructions et données du constructeur automobile doivent être respectées dans tous les cas.

Veillez à avoir un matériel de montage adéquat : Les outils et équipements du constructeur automobile sont indispensables au montage.

Veuillez porter un équipement de protection individuelle adéquat lors du montage.

⚠ AVERTISSEMENT ! Les travaux sur les véhicules à moteur ne peuvent être effectués que par du personnel qualifié et formé.

⚠ AVERTISSEMENT ! Les travaux sur le châssis ne doivent être effectués que par des spécialistes qualifiés ! Le montage et le démontage des composants du châssis peut entraîner des blessures corporelles et matérielles en cas de manipulation non conforme et inappropriée.

⚠ PRUDENCE ! Activer le mode cric avant de soulever le véhicule à l'aide du dispositif de levage.

⚠ AVERTISSEMENT ! Le dispositif de levage doit être stable, non glissant et plat. Ne travailler sous le véhicule que si ce dernier est suffisamment sécurisé ! Utiliser exclusivement les points d'ancrage prévus par le constructeur automobile sur le véhicule !

Afin d'éviter les éventuels dommages provoqués par un court-circuit sur les composants électriques, déconnecter la batterie conformément à la notice.

Pendant l'échange

⚠ AVERTISSEMENT ! Pendant le travail sur le compresseur de la suspension pneumatique, le contact du véhicule doit être coupé ! Pour des raisons de sécurité, retirez la clé de contact.

⚠ REMARQUE ! Protéger le compresseur et le système de suspension pneumatique contre la pénétration de saleté et de graisse.

Après le remplacement

⚠ AVERTISSEMENT ! Vérifier impérativement l'étanchéité et la contamination du raccord de la conduite de pression et de l'ensemble du système de pression d'air et les corriger si nécessaire !

Ne jamais abaisser entièrement le véhicule du système de levage si la suspension pneumatique est sans pression !

Vérifier une nouvelle fois le bon positionnement de tous les raccords à vis et raccords enfichables desserrés !

Contrôler les systèmes de sécurité, d'assistance et de capteurs conformément aux prescriptions du constructeur automobile et les régler si nécessaire ! Si besoin est, reprogrammer la hauteur du véhicule selon les préconisations.

Après des travaux sur le châssis, effectuer systématiquement une mesure de l'essieu !

Si nécessaire, la position de niveau du véhicule doit être réapprise.

Après le remplacement, le système doit être rempli à nouveau conformément aux instructions du constructeur automobile.

Vérifier impérativement l'étanchéité et l'absence d'impuretés au niveau du raccordement de pression et de l'ensemble du système pneumatique, corriger si nécessaire ! Afin de contrôler l'ensemble des hauteurs avec assistance pneumatique, procéder à une mesure exacte du sol au bord inférieur de l'aile. Noter cette mesure. Contrôler ces hauteurs après 24h et comparer. Même un léger écart entraîne à la longue un endommagement du compresseur et des soupapes.

⚠ AVERTISSEMENT ! Si le compresseur est endommagé ou si un dommage a été causé par le défaut du compresseur, il faut y remédier avant de remplacer le nouveau compresseur. Par exemple, les ressorts pneumatiques fissurés doivent être remplacés pour que la garantie du compresseur soit maintenue. En raison d'un soufflet d'air fissuré, le compresseur peut surchauffer en raison d'un fonctionnement continu.

⚠ AVERTISSEMENT ! Le système de suspension pneumatique est sous pression (jusqu'à 10 bar). Avant de procéder au démontage, s'assurer que la pression dans le système a été complètement réduite et que l'alimentation électrique du système de suspension pneumatique est complètement déconnectée.

Mise au rebut

Ne pas jeter les compresseurs démontés dans les ordures ménagères ou les conteneurs à ferraille.

it Indicazioni di sicurezza e d'installazione

Egregio cliente, Siamo lieti che abbia scelto un prodotto di **AUMOVIO Aftermarket GmbH**.

La preghiamo di leggere completamente le istruzioni di sicurezza e montaggio prima di iniziare il montaggio.

Uso

I compressori ATE sono destinati esclusivamente allo scopo descritto in questo manuale. Ogni altro uso è da considerarsi improprio!

Verificare che il compressore appartenga al veicolo consultando l'elenco dei tipi ATE.

Spiegazione dei simboli

⚠ AVVISO! indica un pericolo imminente. Se non evitato, possono verificarsi morte o lesioni molti gravi.

⚠ AVVERTIMENTO! indica un pericolo potenzialmente imminente. Se non evitato, possono verificarsi morte o lesioni molto gravi.

⚠ ATTENZIONE! indica un pericolo potenzialmente imminente. Se non evitato, possono verificarsi lesioni lievi o minime.

⚠ NOTA! indica una situazione potenzialmente dannosa. Se non evitata, il prodotto o qualcosa nelle sue vicinanze potrebbe essere danneggiato.

Avvertenze generali

I componenti non compresi nella dotazione devono essere sostituiti da pezzi nuovi.

I compressori vanno stoccati sempre tra una temperatura minima di -15 ºC e una temperatura massima di +50 ºC

Controllare condotti, cavi e raccordi per quanto riguarda la presenza di danni e, se necessario, sostituirli.

⚠ AVVERTIMENTO! Seguire con priorità le norme nazionali e le disposizioni della casa automobilistica, oltre alle norme antinfortunistiche.

⚠ AVVERTIMENTO! Nessuna garanzia in caso di:

- mancato rispetto delle istruzioni e in particolare delle istruzioni di sicurezza e avvertenze
- errori di smontaggio o installazione
- modifiche di propria iniziativa dei componenti del telaio

Istruzioni di installazione

Prima della sostituzione

Le indicazioni e i dati della casa automobilistica devono essere rispettati in ogni caso.

Accertarsi di usare i materiali di lavoro corretti: per il montaggio sono assolutamente necessari gli utensili e gli equipaggiamenti della casa automobilistica.

Durante i lavori al veicolo, utilizzare i dispositivi di protezione individuale appropriati.

⚠ AVVERTIMENTO! I lavori ai veicoli a motore devono essere eseguiti solo da personale specializzato addestrato..

⚠ AVVERTIMENTO! I lavori al telaio devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato e qualificato! L'installazione e lo smontaggio di parti del telaio possono causare danni a persone e cose se effettuati in modo non appropriato o non professionale.

⚠ ATTENZIONE! Attivare la modalità di martinetto prima di sollevare il veicolo con l'attrezzatura di sollevamento.

⚠ AVVERTIMENTO! L'attrezzatura di sollevamento deve essere stabile, antiscivolo e piana. I lavori sotto al veicolo devono essere effettuati solo se il veicolo è sufficientemente in sicurezza! Usare esclusivamente i punti di sollevamento sul veicolo previsti dalla casa automobilistica!

Per evitare eventuali danni causati da cortocircuiti durante i lavori ai componenti elettrici, scollegare la batteria come da manuale di utilizzazione.

Durante la sostituzione

⚠ AVVERTIMENTO! Durante il lavoro al compressore per le sospensioni pneumatiche, l'accensione deve essere disinserita! Estrarre la chiave di accensione per motivi di sicurezza.

⚠ NOTA! Proteggere il compressore e il sistema di sospensione pneumatica dalla penetrazione di sporcizia e grasso.

Dopo la sostituzione

⚠ AVVERTIMENTO! Controllare assolutamente la tenuta e la pulizia del collegamento dell'aria compressa e dell'intero sistema pneumatico e correggere se necessario!

Non abbassare mai completamente il veicolo dall'attrezzatura di sollevamento se le sospensioni pneumatiche sono depressurizzate!

Controllare nuovamente la saldezza dei raccordi a vite e a innesto precedentemente allentati!

I sistemi di sicurezza, sensoristica e assistenza devono essere controllati e, se necessario, impostati nel rispetto delle specifiche della casa automobilistica! Se necessario, riconfigurare la posizione di livello del veicolo secondo le specifiche.

Dopo i lavori al telaio, eseguire sempre la convergenza!

Se necessario, la posizione di livello del veicolo deve essere riconfigurata.

Dopo la sostituzione il sistema deve essere nuovamente riempito nel rispetto delle specifiche della casa automobilistica.

Controllare assolutamente la tenuta e la pulizia del collegamento dell'aria compressa e dell'intero sistema pneumatico e correggere se necessario! Per controllare tutte le altezze supportate pneumaticamente, misurare precisamente e annotare la distanza dal suolo al bordo inferiore del parafango. Dopo 24 ore ricontrollare e paragonare queste altezze. Anche una piccola variazione delle distanze, a lungo andare, causa danni al compressore e alle valvole.

⚠ AVVERTIMENTO! In presenza di un danno al compressore o di un danno che ha causato il guasto al compressore, questo dovrà essere risolto prima della sostituzione del nuovo compressore. Le molle pneumatiche screpolate per esempio devono essere sostituite per preservare la garanzia del compressore. Il compressore può surriscaldarsi nel funzionamento continuo a causa di un soffietto ad aria screpolato.

⚠ AVVERTIMENTO! Il sistema di sospensione pneumatica è pressurizzato (fino a 10 bar). Prima dello smontaggio accertarsi che il sistema sia stato completamento depressurizzato e che l'alimentazione elettrica del sistema di sospensione pneumatica sia stata completamente scollegata.

Smaltimento

I compressori smontati non devono essere smaltiti con i rifiuti indifferenziati o nel cassonetto dei rottami.

es Indicaciones de seguridad y de montaje

Estimado cliente, nos alegramos de que se haya decidido por un producto de **AUMOVIO Aftermarket GmbH**.

Lea las instrucciones de seguridad y montaje en su totalidad antes de comenzar con la instalación.

Uso

Los compresores ATE están destinados exclusivamente al uso descrito en estas instrucciones. ¡Cualquier otro uso no se considerará un uso previsto!

Asegúrese de que el compresor pertenece al vehículo utilizando la lista de tipos ATE.

Explicación de los símbolos

⚠ ¡PELIGRO! Indica un peligro inminente. Si no se evita, el resultado es la muerte o lesiones muy graves.

⚠ ¡ADVERTENCIA! Indica un posible peligro inminente. Si no se evita, puede producirse la muerte o lesiones graves.

⚠ ¡PRECAUCIÓN! Indica un posible peligro inminente. Si no se evita, pueden producirse lesiones leves o no significantes.

⚠ ¡NOTA! Indica una situación potencialmente perjudicial. Si no se evita, el producto o algo en sus proximidades puede resultar dañado.

Advertencias generales

Los componentes no incluidos en el volumen de suministro deben reemplazarse con piezas nuevas.

Almacene los compresores en un lugar cuya temperatura se mantenga entre -15 ºC y +50 ºC

Constatar que las líneas, los cables y las conexiones no presenten daños y, de ser necesario, realizar los recambios pertinentes.

⚠ ¡ADVERTENCIA! Deben seguirse prioritariamente las normas y reglamentos nacionales del fabricante del vehículo, así como las normas de prevención de accidentes.

⚠ ¡ADVERTENCIA! No hay garantía en caso de:

- incumplimiento de las instrucciones y, en particular, de los avisos de seguridad y advertencia.
- desmontaje o instalación incorrectos.
- modificación por cuenta propia de los componentes del chasis.

Indicaciones de montaje

Antes del recambio

Deben respetarse siempre las instrucciones y los datos del fabricante del vehículo.

Procure utilizar el material de trabajo adecuado: Para el montaje, será necesario utilizar las herramientas y el equipamiento del fabricante del vehículo.

Al realizar trabajos en el vehículo, se debe utilizar el equipo de protección personal correspondiente.

⚠ ¡ADVERTENCIA! Los trabajos en vehículos de motor sólo pueden ser realizados por personal especializado formado.

⚠ ¡ADVERTENCIA! Los trabajos en el chasis sólo deben ser realizados por personal cualificado Si no se actúa con diligencia y profesionalismo al montar y desmontar piezas del chasis, pueden ocasionarse daños personales y materiales.

⚠ ¡PRECAUCIÓN! Active el modo de elevación con gatos antes de levantar el vehículo con el dispositivo de elevación.

⚠ ¡ADVERTENCIA! El equipo de elevación debe ser estable, antideslizante y estar nivelado. Trabaje debajo del vehículo sólo cuando esté debidamente asegurado ¡Utilizar exclusivamente los puntos de sujeción en el vehículo previstos a tal fin por el fabricante!

Con el objetivo de evitar eventuales daños por cortocircuitos al realizar trabajos en componentes eléctricos, desconectar la batería de conformidad con el manual de instrucciones.

Durante el intercambio

⚠ ¡ADVERTENCIA! Durante el trabajo, el encendido del motor debe estar desconectado cuando se trabaje en el compresor de la suspensión neumática Por razones de seguridad, retire la llave de contacto.

⚠ ¡NOTA! Proteja el compresor y el sistema de suspensión neumática de la entrada de suciedad y grasa.

Después del recambio

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Comprobar siempre que no haya fugas ni suciedad en la conexión de la tubería de presión y en todo el sistema de aire comprimido, y corregirlas en caso necesario!

¡Nunca bajar por completo el vehículo del equipo de elevación con la suspensión neumática despresurizada!

¡Volver a verificar que todas las conexiones con tornillos y piezas enchufables estén firmes!

¡Controlar los sistemas de seguridad, de sensores y asistentes de conformidad con las disposiciones del fabricante del vehículo y, de ser necesario, realizar los ajustes pertinentes! En caso necesario, volver a ajustar la nivelación del vehículo de acuerdo con las disposiciones.

Realice siempre la alineación de las ruedas después de trabajar en el chasis

En caso necesario, debe volver a aprenderse la posición de nivelación del vehículo.

Tras la sustitución, el sistema debe rellenarse de acuerdo con las especificaciones del fabricante del vehículo.

¡Comprobar siempre que no haya fugas ni suciedad en la conexión de la tubería de presión y en todo el sistema de aire comprimido, y corregirlas en caso necesario! Para realizar el control, medir exactamente todas las alturas sostenidas de forma neumática desde el piso hasta el borde inferior del guardabarros y tomar nota de ellas. Una vez transcurridas 24 horas, controlar y comparar estas alturas. A la larga, incluso una pequeña divergencia en las distancias ocasiona daños en el compresor y las válvulas.

⚠ ¡ADVERTENCIA! Si el compresor está dañado o si el defecto del compresor ha causado algún daño, estos deben repararse antes de sustituir el compresor nuevo. Por ejemplo, los resortes neumáticos agrietados deben sustituirse para mantener la garantía del compresor. Un fuelle de aire agrietado puede hacer que el compresor se sobrecaliente debido al funcionamiento continuo.

⚠ ¡ADVERTENCIA! El sistema de suspensión neumática está presurizado (hasta 10 bares). Antes del desmontaje, asegúrese de que el sistema esté totalmente despresurizado y de que la alimentación eléctrica del sistema de suspensión neumática esté completamente desconectada.

Eliminación

No deseche los compresores desmontados en contenedores de residuos o chatarra.

bg Указания за безопасност и монтаж

Уважаеми клиенти, радваме се, че избрахте продукт от **AUMOVIO Aftermarket GmbH**.

Моля, преди да пристъпите към монтажа, прочетете указанията за безопасност и монтаж.

Употреба

Компресорите ATE служат само и единствено за целите, описани в настоящото ръководство. Всяка друга употреба се счита за употреба не по предназначение!

Уверете се, че компресорът принадлежи към превозното средство, като използвате списъка с типове ATE.

Обяснение на символите

⚠ ОПАСНОСТ! означава непосредствена опасност. Ако тя не бъде избегната, следват смърт или изключително тежки наранявания.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! означава възможна опасност. Ако тя не бъде избегната, могат да последват смърт или изключително тежки наранявания.

⚠ ВНИМАНИЕ! означава възможна опасност. Ако тя не бъде избегната, могат да последват леки или незначителни наранявания.

⚠ УКАЗАНИЕ! означава потенциално опасна ситуация. Ако тя не бъде избегната, продуктът или нещо в заобикалящата го среда може да бъде повредено.

Общи указания

Монтажните детайли, които не са включени в обхвата на доставката, трябва да бъдат сменени с нови.

Компресорите винаги трябва да се съхраняват при температури между мин. -15 ºC и макс. +50 ºC

Проверете проводниците, кабелите и връзките за повреди и ги сменете, ако е необходимо.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Националните стандарти и разпоредбите на производителя на превозното средство, както и предписанията за предотвратяване на произшествия трябва да се спазват приоритетно.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Гаранцията отпада при:

- неспазване на ръководството и по-специално на указанията за безопасност и предупредителните указания.
- неправилен демонтаж или монтаж.
- своеволна модификация на компонентите на ходовата част.

Инструкции за монтаж

Преди смяната

Във всички случаи трябва да се спазват инструкциите и данните на автомобилните производители.

Обърнете внимание на подходящия работен материал: За монтажа задължително трябва да се използват инструменти и оборудване на производителя на превозното средство.

При работи по превозното средство носете съответните лични предпазни средства.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Работите по моторните превозни средства трябва да се извършват само от обучен квалифициран персонал.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Работите по ходовата част могат да се извършват само от квалифициран експертен персонал! Неправилният, респ. непрофесионалният монтаж и демонтаж може да доведе до телесни повреди и материални щети.

⚠ ВНИМАНИЕ! Активирайте режима на вдигане на превозното средство, преди да го вдигнете с помощта на подемния механизъм.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Модемният механизъм трябва да е стабилен, равен и да не се хлъзга. Работете под превозното средство само ако то е достатъчно добре осигурено! Използвайте само точките за закрепване, предвидени от производителя на превозното средство!

За да избегнете при работи по електрическите компоненти евентуални повреди поради късо съединение, освободете акумулатора от клемите съгласно указанията в ръководството за експлоатация.

По време на смяната

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! По време на извършване на работи по компресора за въздушното окачване запалването трябва да е изключено! От съображения за сигурност извадете контактния ключ.

⚠ УКАЗАНИЕ! Защитете компресора и системата на въздушното окачване от проникване на мръсотия и грес.

След смяната

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Задължително проверете връзката на нагнетателния тръбопровод и цялата система за въздушно налягане за течове и замърсявания и ги отстранете, ако е необходимо!

Никога не спускайте превозното средство докрай с подемния механизъм с въздушно окачване без налягане!

Проверете отново правилното положение на всички разхлабени винтови и щепселни съединения!

Проверявайте системите за безопасност и асистенция и сензорите съгласно спецификациите на производителя на превозното средство и ги настройвайте, ако е необходимо! Ако е необходимо, програмирайте отново положението на нивото на превозното средство според спецификациите.

След приключване на работите по ходовата част извършете измерване на осите!

Ако е необходимо, положението на нивото на превозното средство трябва да се програмира отново.

След смяна системата трябва да се напълни отново съгласно спецификациите на производителя на превозното средство.

Задължително проверете връзката на нагнетателния тръбопровод и цялата система за въздушно налягане за течове и замърсявания и ги отстранете, ако е необходимо! За проверка измерете точно всички височини, поддържани от въздуха, от земята до долния ръб на калника и запишете резултата. След 24 часа проверете тези височини и ги сравнете. Дори и най-малкото отклонение на разстоянията води до трайно повреждане на компресора и клапаните.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Ако компресорът е повреден или е била причинена повреда поради дефект на компресора, трябва да се отстрани, преди компресорът да бъде сменен с нов. Напр. напуканите пневматични пружини трябва да се сменят, за да се запази гаранцията на компресора. При продължителна работа компресорът може да прегрее, ако пневматичният ресор е напукан.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Системата на въздушното окачване е под напрежение (до 10 bar). Преди демонтажа се уверете, че налягането в системата е освободено напълно и че електрозахранването на системата на въздушното окачване е изключено.

Изхвърляне

Не изхвърляйте демонтираните компресори с остатъчните отпадъци или в контейнера за скрап.

cs Bezpečnostní a montážní pokyny

Vážení zákazníci, těší nás, že jste se rozhodli pro zakoupení výrobku společnosti **AUMOVIO Aftermarket GmbH**.

Před začátkem montáže si prosím přečtěte bezpečnostní a montážní pokyny.

Použití

Kompresory ATE jsou určeny výhradně pro účely popsané v tomto návodu. Každé jiné použití neplatí jako použití k určenému účelu!

Podle typového seznamu ATE se přesvědčte, zda je kompresor skutečně určen pro příslušné vozidlo.

Vysvětlení symbolů

⚠ NEBEZPEČÍ! označuje bezprostřední nebezpečí. Pokud mu nezabráníte, dojde ke smrtelnému nebo vážnému úrazu.

⚠ VÝSTRAHA! označuje potenciální nebezpečí. Pokud mu nezabráníte, může dojít ke smrtelnému nebo vážnému úrazu.

⚠ OPATRNĚ! označuje potenciální nebezpečí. Pokud mu nezabráníte, může dojít k lehkému nebo zanedbatelnému úrazu.

⚠ UPOZORNĚNÍ! označuje potenciálně nebezpečnou situaci. Pokud ji nezabráníte, může dojít k poškození výrobku nebo okolních zařízení.

Všeobecné pokyny

Díly nástavby, které nejsou v rozsahu dodávky, se nahradí novými díly.

Skladování kompresorů vždy mezi min. -15 ºC a max. +50 ºC

Zkontrolujte poškození vodičů, kabelů a spojení a v případě nutnosti je vyměňte.

⚠ VÝSTRAHA! Přednostně je třeba dodržovat národní normy a předpisy výrobce vozidla, jakož i předpisy pro prevenci nehod.

⚠ VÝSTRAHA! Záruka pozbývá platnosti v následujících případech:

- nedodržování návodu a zejména bezpečnostních a výstražných upozornění.
- chybná demontáž nebo montáž.
- svévolné úpravy součástí podvozku.

Pokyny pro montáž

Před výměnou

V každém případě je nutné dodržovat návody a údaje výrobce vozidla.

Dbejte na správný pracovní materiál: Pro montáž jsou nezbytně nutné nástroje a vybavení výrobce vozidla.

Při práci na vozidle je nutno nosit odpovídající osobní ochranné prostředky.

⚠ VÝSTRAHA! Práce na motorových vozidlech smějí provádět pouze vyškolené osoby.

⚠ VÝSTRAHA! Práce na motorových vozidlech smějí provádět pouze kvalifikované osoby! Montáž a demontáž dílů podvozku může v případě neodborné resp. nekvalifikované manipulace vést k ublížení na zdraví a věcným škodám.

⚠ OPATRNĚ! Než vozidlo zdvihnete pomocí zdvižného zařízení, aktivujte režim zvedáku vozu.

⚠ VÝSTRAHA! Zdvižné zařízení se musí nacházet ve stabilní poloze, vyrovnané a nesmí prokluzovat. Práce pod vozidlem jen při dostatečně zajištěném vozidle! Používejte výlučně upevňovací body na vozidle určené výrobcem vozidla!

Abyste se při práci na elektrických součástech vyhnuli poškození způsobenému zkratem, odsvorkujte baterii podle návodu k obsluze.

V průběhu výměny

⚠ VÝSTRAHA! Během práce na kompresoru pro vzduchové odpružení musí být zapalování vypnuto! Z bezpečnostních důvodů vytáhněte klíč zapalování.

⚠ UPOZORNĚNÍ! Chraňte kompresor a systém vzduchového odpružení před vniknutím nečistot a tuku.

Po výměně

⚠ VÝSTRAHA! Bezpodmínečně zkontrolujte těsnost a znečištění přípojky tlakového potrubí a celého systému tlakového vzduchu a v případě potřeby je upravte!

Vozidlo nikdy nespouštějte ze zdvižného zařízení s vypuštěným vzduchovým odpružením!

Ještě jednou zkontrolujte správné usazení všech povolených šroubových a konektorových spojů!

Bezpečnostní, senzorické a asistenční systémy zkontrolujte dle zadání výrobce vozidla a je-li to nutné, nastavte je! V případě potřeby nově načtěte úroveň vozidla dle zadání.

Po práci na vozidle zkontrolujte geometrii nápravy!

V případě potřeby musí být nově naprogramována úroveň vozidla.

Po výměně musí být systém znovu naplněn podle pokynů výrobce vozidla.

Bezpodmínečně zkontrolujte těsnost a znečištění přípojky tlakového potrubí a celý pneumatický systém a je-li to nutné, opravte je! Ke kontrole přesně změřte a zaznamenejte veškeré výšky, které jsou podporovány vzduchem, od země až k horní hraně blatníků. Po 24 h tyto výšky zkontrolujte a porovnejte. I malá odchylka vzdálenosti vede k trvalému poškození kompresoru a ventilů.

⚠ VÝSTRAHA! Došlo-li k poškození kompresoru nebo bylo-li způsobeno poškození defektem kompresoru, mělo by být odstraněno před výměnou nového kompresoru, např. popraskané pneumatické pružiny musí být vyměněny, aby byla zachována záruka kompresoru. Z důvodu popraskaného vzduchového vaku se může kompresor trvalým provozem přehřát.

⚠ VÝSTRAHA! Systém vzduchového odpružení je pod tlakem (až 10 bar). Před rozebráním se ujistěte, že je tlak ze systému vypuštěn a napájení systému vzduchového odpružení kompletně odpojeno.

Likvidace

Demontované kompresory nelikvidujte spolu s odpadem ani nevyhazujte do kontejneru na šrot.

da Sikkerheds- og monteringshenvisninger

Kære kunde, det glæder os at du har valgt et produkt fra **AUMOVIO Aftermarket**.

Læs sikkerheds- og monteringsanvisningerne helt, inden du starter med monteringen.

Anvendelse

ATE kompressorer bruges udelukkende til det formål, der beskrives i denne vejledning. Enhver anden anvendelse anses som uoverensstemmende med bestemmelserne!

Sørg for at sikre kompressorens tilhørsforhold til køretøjet via ATE typelisten.

Symbolforklaring

⚠ FARE! kendetegner en umiddelbart truende fare. Hvis den ikke undgås, vil det medføre alvorlige eller dødelige kvæstelser.

⚠ ADVARSEL! kendetegner en muligvis truende fare. Hvis den ikke undgås, kan det medføre alvorlige eller dødelige kvæstelser.

⚠ FORSIGTIG! kendetegner en muligvis truende fare. Hvis den ikke undgås, kan det medføre lette eller mindre kvæstelser.

⚠ BEMÆRK! kendetegner en muligvis skadelig situation. Hvis den ikke undgås, kan produktet eller noget i omgivelserne blive beskadiget.

Generelle henvisninger

Monteringsdele, der ikke er indeholdt i leveringsomfanget, skal udskiftes med nye dele.

Kompressorerne skal altid opbevares ved mellem min. –15 ºC og maks. +50 ºC

Kontrollér ledninger, kabler og forbindelser for beskadigelser og udskift dem om nødvendigt.

⚠ ADVARSEL! Nationale standarder og forskrifter fra bilproducenten samt forskrifter til forebyggelse af ulykker skal følges med højeste prioritet.

⚠ ADVARSEL! Ingen garanti ved:

- Manglende overholdelse af vejledningen og i særdeleshed sikkerheds- og advarselsanvisningerne.
- fejlagtig af- eller påmontering.
- egenrådig modifikation af stelkomponenterne.

Monteringsanvisninger

Før udskiftningen

Anvisninger og data fra producenten af køretøjet skal altid følges.

Sørg for at have de rigtige arbejdsmaterialer: Til montagen er værktøj og udrustning fra bilproducenten bydende påkrævet.

Bær tilhørende personligt sikkerhedsudstyr ved arbejder på køretøjet.

⚠ ADVARSEL! Arbejder på motorkøretøjer må kun udføres af uddannet fagpersonale.

⚠ ADVARSEL! Arbejder på stellet må udelukkende udføres af kvalificerede fagfolk! På- og afmontering af steldele kan føre til kvæstelser og materielle skader ved en sagligt eller fagligt ukorrekt håndtering.

⚠ FORSIGTIG! Aktiver donkraft-tilstand, før du løfter køretøjet med løfteanordningen.

⚠ ADVARSEL! Løfteanordningen skal være stabil, skridsikker og plan. Arbejder under køretøjet må kun udføres ved et tilstrækkeligt sikret køretøj! Benyt udelukkende de holdepunkter på køretøjet, der er beregnet af bilproducenten!

For at undgå evt. skader på grund af kortslutning ved arbejder på elektriske komponenter, skal batteriet afklemmes i henhold til betjeningsvejledningen.

Under skiftet

⚠ ADVARSEL! Tændingen skal være slukket under arbejdet på kompressoren til luftaffjedringen! Træk tændingsnøglen ud af sikkerhedsmæssige årsager.

⚠ BEMÆRK! Beskyt kompressor og luftaffjedringssystem mod indtrængen af snavs og fedt.

Efter udskiftningen

⚠ ADVARSEL! Kontrollér ubetinget tilslutningen af trykledninger og hele lufttryksystemet for tæthed og snavs og korrigér om nødvendigt!

Køretøjet må aldrig aflastes helt fra løfteanordningen med trykløs luftaffjedring!

Kontrollér endnu en gang alle løsnede skrue- og stikforbindelser for om de sidder korrekt!

Sikkerheds-, sensor- og assistancesystemer skal kontrolleres i henhold til bilproducentens forskrifter og om nødvendigt indstilles! Genindlær niveaupositionen på køretøjet ifølge forskrifterne efter behov.

Efter arbejder på stellet skal man principielt udføre en opmåling af akslerne!

Ved behov skal køretøjets niveauposition indlæres påny.

Efter udskiftningen skal systemet påfyldes igen i overensstemmelse med forskrifterne fra producenten af køretøjet.

Kontrollér ubetinget tilslutningen af trykledninger og hele lufttryksystemet for tæthed og snavs og korrigér om nødvendigt! Til kontrollen skal man måle samtlige højder, der understøttes af luft, fra gulvet og til overkanten af skærmen helt præcist og notere disse. Kontrollér og sammenlign disse højder efter 24t. Selv en lille afvigelse af afstandene fører på sigt til beskadigelse af kompressoren og ventilerne.

⚠ ADVARSEL! Hvis der foreligger en skade på kompressoren, eller hvis der forårsages en skade på grund af en defekt på kompressoren, skal denne afhjælpes før udskiftningen til den nye kompressor. F.eks. skal ridsede fjeder udskiftes, for at opretholde garantien på kompressoren. Kompressoren kan overophede under vedvarende drift på grund af en ridset blæsebælg.

⚠ ADVARSEL! Luftaffjedringssystemet er under tryk (op til 10 bar). Før demonteringen skal man sikre, at trykket i systemet er helt aflastet og at strømforsyningen til luftaffjedringssystemet er fuldstændigt frakoblet.

Bortskaffelse

Afmonterede kompressorer må ikke bortskaffes med restaffald eller i skrotcontainere.

el Υποδείξεις ασφαλείας και τοποθέτησης

Αγαπητέ πελάτη, χαιρόμαστε που επιλέξατε ένα προϊόν της **AUMOVIO Aftermarket GmbH**.

Πριν αρχίσετε τη συναρμολόγηση, διαβάστε προσεκτικά τις υποδείξεις ασφαλείας και συναρμολόγησης.

Χρήση

Οι συμπιεστές ΑΤΕ προορίζονται αποκλειστικά για τη χρήση που περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο. Οποιαδήποτε άλλη χρήση θεωρείται μη ενδεδειγμένη!

Βεβαιωθείτε για τη συμβατότητα του συμπιεστή με το όχημα, χρησιμοποιώντας τον κατάλογο τύπων της ΑΤΕ.

Επεξήγηση συμβόλων

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ! υποδεικνύει επικείμενο κίνδυνο. Εάν δεν αποφευχθεί, θα προκληθεί θάνατος ή σοβαρότατοι τραυματισμοί.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! υποδεικνύει επικείμενο κίνδυνο. Εάν δεν αποφευχθεί, θα προκληθεί θάνατος ή σοβαρότατοι τραυματισμοί.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! υποδεικνύει επικείμενο κίνδυνο. Εάν δεν αποφευχθεί, ενδέχεται να προκληθούν ελαφριοί ή μικρής έκτασης τραυματισμοί.

⚠ ΣΗΜΕΙΩΣΗ! υποδεικνύει μια δυνητικά επικίνδυνη κατάσταση. Εάν δεν αποφευχθεί, ενδέχεται να υποστεί ζημιά η εγκατάσταση ή κάτι στο περιβάλλον της.

Γενικές οδηγίες

Εξαρτήματα, που δεν περιλαμβάνονται στη συσκευασία παράδοσης, πρέπει να αντικαθίστανται από νέα εξαρτήματα.

Αποθηκεύετε τους συμπιεστές πάντοτε σε θερμοκρασία από -15 ºC έως +50 ºC

Ελέγξτε τους αγωγούς, τα καλώδια και τις συνδέσεις για ζημιές και αντικαταστήστε εάν απαιτείται.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Εθνικά πρότυπα και προδιαγραφές του κατασκευαστή του οχήματος, καθώς και πρότυπα και προδιαγραφές σχετικά με την πρόληψη ατυχημάτων πρέπει να τηρούνται κατά προτεραιότητα.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Δεν παρέχονται εγγυήσεις για τις εξής περιπτώσεις:

- Μη τήρηση των οδηγιών και ιδιαίτερα των υποδείξεων ασφαλείας και προειδοποιήσεων.
- εσφαλμένη αφαίρεση ή τοποθέτηση.
- αυθαίρετη τροποποίηση των εξαρτημάτων του συστήματος ανάρτησης.

Υποδείξεις τοποθέτησης

Πριν από την αντικατάσταση

Οι οδηγίες και οι προδιαγραφές του κατασκευαστή του οχήματος πρέπει να τηρούνται σε κάθε περίπτωση.

Φροντίστε να χρησιμοποιηθούν τα σωστά υλικά εργασίας: Για τη συναρμολόγηση απαιτούνται οπωσδήποτε τα εργαλεία και ο εξοπλισμός του κατασκευαστή οχήματος.

Κατά την εκτέλεση εργασιών στο όχημα απαιτείται ο ανάλογος εξοπλισμός προσωπικής προστασίας.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Εργασίες σε μηχανοκίνητα οχήματα επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από εκπαιδευμένο ειδικευμένο προσωπικό.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Εργασίες στο σύστημα ανάρτησης επιτρέπεται να εκτελούνται αποκλειστικά από εξειδικευμένους τεχνικούς! Η τοποθέτηση και η αφαίρεση των εξαρτημάτων του συστήματος ανάρτησης ενδέχεται να οδηγήσει σε τραυματισμό ή υλικές ζημιές σε περίπτωση ακατάλληλου και μη ενδεδειγμένου χειρισμού.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! Ενεργοποιήστε τη λειτουργία γρύλου, προτού ανυψώσετε το όχημα με τη διάταξη ανύψωσης.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Το ανυψωτικό μηχάνημα πρέπει να είναι σταθερό και τοποθετημένο σε επίπεδο και μη ολισθηρό έδαφος. Η εκτέλεση εργασιών κάτω από το όχημα πρέπει να γίνεται μόνο εφόσον έχει ελεγχθεί επαρκώς η ασφάλεια και η σταθερότητά του. Χρησιμοποιήστε μόνο τα σημεία ανύψωσης του οχήματος που έχει προβλέψει ο κατασκευαστής!

Για την αποφυγή τυχόν ζημιών λόγω βραχυκυκλώματος κατά τη διεξαγωγή εργασιών σε ηλεκτρικά εξαρτήματα, αποσυνδέστε την μπαταρία σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης.

Κατά την αντικατάσταση

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κατά την εργασία στον συμπιεστή για την αερανάρτηση, η μίζα θα πρέπει να είναι απενεργοποιημένη! Για λόγους ασφαλείας, συνιστάται να αφαιρείτε το κλειδί από τον διακόπτη ανάφλεξης πριν από την εκτέλεση εργασιών.

⚠ ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Προστατέψτε τον συμπιεστή και το σύστημα αερανάρτησης από την είσοδο ακαθαρσιών και γράσου.

Μετά την αντικατάσταση

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Είναι απαραίτητο να ελέγχετε τη στεγανότητα και την ακεραιότητα των συνδέσεων των αγωγών πίεσης, καθώς και ολόκληρου του συστήματος πίεσης αέρα, και, εφόσον είναι αναγκαίο, να προβαίνετε στις απαραίτητες διορθώσεις.

Ποτέ μην κατεβάζετε εντελώς το όχημα από τη διάταξη ανύψωσης με την αερανάρτηση χωρίς πίεση!

Ελέγξτε ξανά εάν εφαρμόζουν σωστά όλες οι βιδωτές και κουμπωτές συνδέσεις που είχατε λύσει!

Τα συστήματα ασφαλείας, αισθητήρων και υποβοήθησης πρέπει να ελέγχονται και, εφόσον είναι απαραίτητο, να εγκαθίστανται σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή του οχήματος. Εφόσον είναι αναγκαίο, πρέπει να προσαρμόσετε εκ νέου το ύψος του οχήματος.

Μετά την εκτέλεση εργασιών στο σύστημα ανάρτησης είναι υποχρεωτική η ευθυγράμμιση των αξόνων.

Εφόσον είναι αναγκαίο, πρέπει να προσαρμόσετε εκ νέου το ύψος του οχήματος.

Μετά την αντικατάσταση, το σύστημα πρέπει να επαναπληρωθεί σύμφωνα με τις προδιαγραφές του κατασκευαστή του οχήματος.

Είναι απαραίτητο να ελέγχετε τη στεγανότητα και την ακεραιότητα των συνδέσεων των αγωγών πίεσης, καθώς και ολόκληρου του συστήματος πίεσης αέρα, και, εφόσον είναι αναγκαίο, να προβαίνετε στις απαραίτητες διορθώσεις. Για πλήρη έλεγχο, συνιστάται να πραγματοποιήσετε ακριβείς μετρήσεις του ύψους κάθε μέρους του οχήματος που υποστηρίζεται από την ανάρτηση πεπιεσμένου αέρα, από το έδαφος έως τα χαμηλότερα σημεία των προφυλακτήρων και να καταγράψετε τις μετρήσεις σας. Επαναλάβετε τις μετρήσεις μετά από 24 ώρες και συγκρίνετε. Ακόμα και ελάχιστες αποκλίσεις μεταξύ των αποστάσεων προκαλούν σε βάθος χρόνου φθορές στον αεροσυμπιεστή και τις βαλβίδες.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Εάν υπάρχει βλάβη στον συμπιεστή ή εάν έχει προκληθεί ζημιά λόγω βλάβης του συμπιεστή, αυτή θα πρέπει να αποκατασταθεί πριν από την αντικατάσταση του νέου συμπιεστή. Για παράδειγμα, οι αεραναρτήσεις με ρωγμές θα πρέπει να αντικατασταθούν, προκειμένου να διατηρηθεί η εγγύηση του συμπιεστή. Εξαιτίας κάποιας φυσούνας με ρωγμή, ο συμπιεστής ενδέχεται να υπερθερμανθεί λόγω συνεχούς λειτουργίας.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Το σύστημα αερανάρτησης βρίσκεται υπό πίεση (έως και 10 bar). Πριν από την αποσυναρμολόγηση βεβαιωθείτε ότι η πίεση στο σύστημα έχει εκτονωθεί πλήρως και ότι η παροχή ρεύματος του συστήματος αερανάρτησης έχει αποσυνδεθεί πλήρως.

Απόρριψη

Μην απορρίπτετε τους συμπιεστές που έχουν αφαιρεθεί στα οικιακά απορρίμματα ή σε κοντέινερ μετάλλων.

et Ohutus- ja paigaldusjuhised

Lugupeetud klient, meil on hea meel, et valisite **AUMOVIO Aftermarket GmbH** toote.

Palun lugege ohutus- ja paigaldusjuhised enne paigalduse alustamist täielikult läbi.

Kasutamine

ATE kompressorid on mõelud üksnes selles juhendis kirjeldatud otstarbeks. Igasugune muu kasutamine ei ole otstarbekohane kasutamine!

Kompressori sõiduki juurde kuuluvuse saate kindlaks teha ATE tüübiloendi abil.

Sümbolite selgitus

⚠ OHT! tähistab vahetult ähvardavat ohtu. Selle eiramine toob kaasa surma või ülirasked kehavigastused.

⚠ HOIATUS! tähistab võimalikku ähvardavat ohtu. Selle eiramine võib kaasa tuua surma või ülirasked kehavigastused.

⚠ ETTEVAATUST! tähistab võimalikku ähvardavat ohtu. Selle eiramine võib kaasa tuua kerged või vähesed kehavigastused.

⚠ MÄRKUS! tähistab võimalikku kahjulikku olukorda. Kui seda ei väldita, võib toode või miski selle läheduses kahjustada saada.

Üldised märkused

Lisavarustuse komponendid, mis ei kuulu tarnekomplekti, tuleb asendada uute osadega.

Kompressoreid tuleb alati hoida vahemikus -15 ºC kuni +50 ºC.

Kontrollige juhtmete, kaablite ja ühenduste kahjustumist ning vajadusel vahetage need välja.

⚠ HOIATUS! Riigisisesed normid ja sõidukitootja nõuded, samuti ohutuseeskirjad on ülimuslikud.

⚠ HOIATUS! Garantii ei hõlma järgmist:

- juhendi ning eelkõige ohutusjuhiste ja hoiatuste eiramine;
- ebaõige eemaldamine või paigaldamine;
- veermiku komponentide omavoliline modifitseerimine.

Paigaldusjuhised

Enne vahetamist

Sõiduki tootjate antud juhiste ja andmete järgimine on kohustuslik.

Kasutage õiget materjali: Paigalduseks on kindlasti vaja sõidukitootja tööriistu ja varustust.

Sõiduki kallal tööde tegemiseks tuleb kasutada vastavaid isikukaitsevahendeid.

⚠ HOIATUS! Mootorsõidukitel tohivad töid teha ainult väljaõppinud spetsialistid.

⚠ HOIATUS! Veermikul tohivad töid teha ainult kvalifitseeritud spetsialistid! Veermiku osade paigaldamine ja eemaldamine või ebaõige toimimise korral tuua kaasa kehavigastused ja varakahju.

⚠ ETTEVAATUST! Aktiveerige enne sõiduki tõstmist tõsteseadise abil sõiduki tõstmise režiim.

⚠ HOIATUS! Tõsteseadis peab olema stabiilne, libisemiskindel, tasane. Sõiduki all tohib töid teha ainult siis, kui sõiduk on piisavalt stabiliseeritud! Kasutage ainult sõidukil olevaid sõidukitootja poolt ette nähtud kinnituspunkte!

Selleks et elektrikomponentide kallal töötamise ajal vältida lühise tõttu tekkivaid ohte, lahutage aku vastavalt kasutusjuhendile.

Vahetamise käigus

⚠ HOIATUS! Õhkvedrustuse kompressori kallal töötamise ajal peab süüde olema välja lülitatud! Ohutuse huvides eemaldage süütevõti.

⚠ MÄRKUS! Kaitske kompressorit ja õhkvedrustussüsteemi mustuse ja rasva sissetungimise eest.

Pärast vahetamist

⚠ HOIATUS! Kontrollige kindlasti survetoruühenduse ja kogu suruõhusüsteemi lekkekindlust ja puhtust, vajadusel korrigeerige!

Ärge laske sõidukit tõsteseadiselt täielikult maha rõhuta õhkvedrustusega!

Kontrollige veelkord kõigi lahtitulnud kruvi- ja pistikühenduste kinnitust!

Kontrollige kaitse-, anduri- ja abisüsteemi vastavalt sõiduki tootja andmetele ning vajadusel seadistage neid! Vajadusel seadistage sõiduki tase vastavalt etteantud andmetele uuesti.

Pärast sõidukil tööde lõpetamist tuleb teha telgede mõõtmine!

Vajaduse korral tuleb sõiduki kõrgusasend uuesti seadistada.

Pärast vahetamist tuleb süsteem vastavalt sõidukitootja andmetele uuesti täita.

Kontrollige kindlasti survetoruühenduse ja kogu suruõhusüsteemi lekkekindlust ja puhtust, vajadusel korrigeerige! Kõigi õhuga toetatavate kõrguste kontrollimiseks tehke mõõtmised maapinnast kuni poritiiva alumise servani täpselt ja märkige üles. Pärast 24 tunni möödumist kontrollige ja võrrelge kõrgusi uuesti. Isegi väike kõrvalekalle toob pikema aja jooksul kaasa kompressori ja ventiilide kahjustumise.

⚠ HOIATUS! Kui kompressoris on tekkinud kahjustus või on kompressori defekt põhjustanud kahju, tuleb see enne uue kompressori paigaldamist kõrvaldada, nt mõranenud õhkvedrus tuleb välja vahetada, et kompressori garantii säiliks. Mõranenud õhklõõtsa korral võib kompressor püsikasutusel üle kuumeneda.

⚠ HOIATUS! Õhkvedrusüsteem on rõhu all (kuni 10 bar). Enne lahtivõtmist kontrollige, kas süsteemirõhk on täielikult kadunud ning õhkvedrusüsteemi vooluvarustus on täielikult lahutatud.

Jäätmekäitlus

Ärge kõrvaldage eemaldatud kompressoreid olmejäätmena ega vanametallina.

fi Turvallisuus- ja asennusohjeet

Hyvä asiakas, olemme iloisia, että olet valinnut **AUMOVIO Aftermarket GmbH** yrityksen tuotteen.

Lue kaikki turvallisuus- ja asennusohjeet ennen asennuksen aloittamista.

Käyttö

ATE-kompressoreita tulee käyttää ainoastaan tässä ohjeessa kuvattuun tarkoitukseen. Muunlainen käyttö ei ole tarkoituksenmukaista!

Varmista kompressorin sopivuus ajoneuvolle ATE-tyyppiluettelon avulla.

Symbolien selitykset

⚠ VAARA! merkitsee välittömästi uhkaavaa vaaraa. Jos sitä ei vältetä, seurauksena on hengenvaara tai vakavat vammat.

⚠ VAROITUS! merkitsee mahdollisesti uhkaavaa vaaraa. Jos sitä ei vältetä, seurauksena voi olla hengenvaara tai vakavat vammat.

⚠ VARO! merkitsee mahdollisesti uhkaavaa vaaraa. Jos sitä ei vältetä, seurauksena voi olla lievät tai vähäiset vammat.

⚠ HUOMAUTUS! merkitsee mahdollisesti vahingoittavaa tilannetta. Jos sitä ei vältetä, tuote tai jokin sen ympäristössä voi vahingoittua.

Yleisiä ohjeita

Toimitukseen kuulumattomat asennusosat on vaihdettava uusiin osiin.

Kompressorien varastointi aina välillä min. -15 ºC ja maks. +50 ºC

Tarkista, onko johdoissa, kaapeleissa ja liitoksissa vikoja, ja vaihda ne tarvittaessa.

⚠ VAROITUS! Kansallisia standardeja ja ajoneuvon valmistajan määrityksiä ja työturvallisuusmääräyksiä on noudatettava ensisijaisesti.

⚠ VAROITUS! Ei korvausvastuuta, kun

- ohjeita ja etenkin turvallisuusohjeita ja varoituksia ei noudateta.
- purkaminen tai asentaminen suoritetaan virheellisesti.
- ajoneuvon osia muutetaan omavaltaisesti.

Asennusohjeet

Ennen vaihtoa

Ajoneuvojen valmistajan antamia ohjeita ja tietoja on joka tapauksessa noudatettava.

Huomioi oikea työmateriaali: Asennuksessa on ehdottomasti käytettävä ajoneuvon valmistajan työkaluja ja varusteita.

Ajoneuvon parissa työskenneltäessä on käytettävä asiaankuuluvia henkilönsuojaimia.

⚠ VAROITUS! Ajoneuvojen parissa tehtävät työt saa suorittaa vain alalle koulutettu henkilöstö.

⚠ VAROITUS! Vain pätevät ammattilaiset saavat tehdä alustassa suoritettavat työt! Mikäli alustan osien asennusta ja purkua ei suoriteta asianmukaisesti tai ammattimaisesti, se voi aiheuttaa henkilö- ja esinevahinkoja.

⚠ VARO! Ota käyttöön ajoneuvon nostotila, ennen ajoneuvon nostoa nostolaitteella.

⚠ VAROITUS! Nostolaitteen on oltava stabiili, liukumaton ja tasainen. Ajoneuvon alla saa työskennellä vain, kun ajoneuvo on varmistettu riittävästi! Käytä ainoastaan ajoneuvon valmistajan ajoneuvolle määrittämiä kiinnityskohtia!

Irrota akku käyttöohjeen mukaisesti, jotta voit välttää sähkölaitteille tehtävissä töissä oikosulun aiheuttamia vikoja.

Vaihdon aikana

⚠ VAROITUS! Virta ei saa olla päälle kytkettynä, kun tehdään töitä ilmajousituksen kompressorille! Vedä turvallisuussyistä virta-avain irti.

⚠ HUOMAUTUS! Suojaa kompressori ja ilmajousitusjärjestelmä lian ja rasvan sisäänpääsyltä.

Vaihdon jälkeen

⚠ VAROITUS! Tarkasta paineletkun liitännän ja koko paineilmajärjestelmän tiiviys ja likaantuneisuus ja korjaa tarvittaessa!

Ajoneuvoa ei saa koskaan laskea kokonaan nostolaitteelta, kun ilmajousituksessa ei ole painetta!

Tarkasta vielä kerran, että kaikki ruuvi- ja pistoliitokset ovat tiukkoja!

Tarkasta turva-, anturi- ja avustinjärjestelmät ajoneuvon valmistajan määritysten mukaisesti ja säädä ne tarvittaessa! Opeta ajoneuvon taso tarvittaessa uudelleen teknisten tietojen mukaisesti.

Tee aina akselin mittaus ajoneuvossa suoritettujen töiden jälkeen!

Ajoneuvon taso on tarvittaessa opetettava uudelleen.

Vaihdon jälkeen järjestelmä on täytettävä taas ajoneuvon valmistajan määritysten mukaisesti.

Tarkasta paineletkun liitännän ja koko paineilmajärjestelmän tiiviys ja likaantuneisuus ja korjaa tarvittaessa! Mittaa tarkasti kaikki ilmatuetut korkeudet maasta lokasuojan alareunaan ja kirjoita muistiin. Tarkasta ja vertaa näitä korkeuksia 24 tunnin kuluttua. Etäisyyksien pienikin poikkeama vahingoittaa ajan myötä kompressoria ja venttiilejä.

⚠ VAROITUS! Jos kompressorissa on vika, tai kompressorin vika on aiheuttanut vaurion, se on korjattava ennen uuden kompressorin vaihtamista. Esim. jos ilmajousissa on halkeamia, ne on vaihdettava, jotta kompressorin takuu pysyy voimassa. Kompressori voi ylikuumentua jatkuvassa käytössä, jos ilmapalkeissa on halkeamia.

⚠ VAROITUS! Ilmajousitusjärjestelmässä on painetta (jopa 10 bar). Ennen purkamista on varmistettava, että paine on poistunut järjestelmästä kokonaan ja virransyöttö ilmajousitusjärjestelmään on kokonaan kytketty irti.

Hävittäminen

Irrotettuja kompressoreja ei saa hävittää sekajätteen tai metallijätteen mukana.

hu Biztonsági és beszerelési tudnivalók

Kedves ügyfelünk, örülünk, hogy az **AUMOVIO Aftermarket GmbH** egyik termékét választotta.

Kérjük, hogy a szerelés megkezdése előtt olvassa el végig a jelen biztonsági és beépítési útmutatót.

Alkalmazás

A ATE kompresszorok kizárólag az ebben az útmutatóban leírt célra szolgálnak. Bármilyen más felhasználásuk nem rendeltetésszerűnek minősül!

A kompresszor gépjárműhöz való tartozását a ATE típuslistája alapján ellenőrizze.

Szimbólumok jelentése

⚠ VESZÉLY! közvetlenül fenyegető veszélyt jelöl. Ha nem kerülik el, az súlyos, akár halálos sérülésekhez vezet.

⚠ FIGYELEM! egy lehetséges veszélyt jelöl. Ha nem kerülik el, az súlyos, akár halálos sérülésekhez vezethet.

⚠ VIGYÁZAT! egy lehetséges veszélyt jelöl. Ha nem kerülik el, az könnyű vagy csekély sérülésekhez vezethet.

⚠ ÚTMUTATÁS! egy lehetséges káros helyzetet jelöl. Ha nem kerülik el, a termék vagy a környezetében lévő tárgy megsérülhet.

Általános tudnivalók

A szállítási tartalomban nem szereplő alkatrészeket újakkal kell pótolni.

A kompresszorokat mindig -15 ºC és +50 ºC között kell tárolni.

Ellenőrizze a vezetékek, kábelek és csatlakozók sértetlenségét, és szükség esetén cserélje ki őket.

⚠ FIGYELEM! A járműgyártó nemzeti szabványait és előírásait, valamint a balesetmegelőzésre vonatkozó szabályokat elsődlegesen be kell tartani.

⚠ FIGYELEM! Nem érvényesíthető jótállás a következő esetekben:

- Az útmutató és különösen a biztonsági tudnivalók és figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása.
- hibás ki- vagy beszerelés.
- a jármű alkatrészeinek önkényes módosítása.

Beépítési útmutató

Kicserélés előtt

A jármű gyártójának utasításait és információit feltétlenül követni kell.

Ügyeljen a megfelelő munkaanyagra: A szereléshez kötelező a jármű gyártójának szerszámait és felszerelését használni.

A járművön végzett munka során viseljen megfelelő egyéni védőfelszerelést.

⚠ FIGYELEM! Gépjárműveken csak betanított szakszemélyzet végezhet munkákat.

⚠ FIGYELEM! A futóművön kizárólag szakképzett szakemberek végezhetnek munkákat! A jármű alkatrészeinek be- és kiszereléskor történő szakszerűtlen kezelése személyi sérülésekhez és dologi károkhoz vezethet.

⚠ VIGYÁZAT! Aktiválja az autóemelő módot, mielőtt a járművet az emelőberendezéssel megemelné.

⚠ FIGYELEM! Az emelőberendezésnek stabilnak, csúszásmentesnek és síknak kell lennie. A jármű alatt csak akkor végezzen munkát, ha a jármű megfelelően rögzítve van! Kizárólag a járműgyártó által a járműre előírt rögzítési pontokat használja!

Elektromos részegségeken végzett munkák során a rövidzárlatból eredő esetleges károsodások elkerülése érdekében az üzemeltetési utasításnak megfelelően csatlakoztassa le az akkumulátort.

A csere során

⚠ FIGYELEM! A légrugózás kompresszorán történő munkavégzés alatt a gyújtást ki kell kapcsolni! Biztonsági okokból húzza ki a gyújtáskulcsot.

⚠ ÚTMUTATÁS! A kompresszort és a légrugózási rendszert védeni kell a szennyeződéstől és a zsír behatolásától.

A csere után

⚠ FIGYELEM! A nyomóvezeték-csatlakozást és a teljes levegőnyomás-rendszert feltétlenül ellenőrizze tömítettségre és szennyezettségre, és szükség esetén javítsa ki!

Nyomás nélküli légrugózás esetén a járművet soha ne engedje le teljesen az emelőszerkezetről.

Minden meglazított csavar- és dugaszolócsatlakozás helyes illeszkedését még egyszer ellenőrizze!

A biztonsági, érzékelő és asszisztens rendszereket ellenőrizze és szükség esetén állítsa be a járműgyártó előírásainak megfelelően! A jármű szintállását szükség esetén az előírásoknak megfelelően újra tanítsa be.

Futóművön végzett munka után a tengelygeometria-mérés kötelező!

A jármű szintállását szükség esetén az előírásoknak megfelelően újra be kell tanítani.

Cserét követően a rendszert a jármű gyártója által megadott adatoknak megfelelően újra fel kell tölteni.

Feltétlenül ellenőrizze a nyomásvezeték-csatlakozás és a teljes levegőnyomás-rendszer tömítettségét és szennyezettségét és szükség esetén helyesbítse! Minden levegőemeléses magasság ellenőrzéséhez mérje le pontosan és jegyezze fel a padló és a sárvédő alsó élének távolságát. 24 óra elteltével ellenőrizze a magasságokat és hasonlítsa össze. A távolságok közötti akár csekély eltérés is idővel a kompresszor és a szelepek károsodásához vezet.

⚠ FIGYELEM! Ha a kompresszor megsérült, vagy a kompresszor meghibásodása miatt kár keletkezett, azt az új kompresszorra való csere előtt meg kell javítani. Például a repedt légrugókat ki kell cserélni, hogy a kompresszor garanciája érvényben maradjon. Repedezett levegőrugó következtében a kompresszor folyamatos működés során túlmelegedhet.

⚠ FIGYELEM! A légrugós rendszer nyomás alatt áll (10 barig). Szétszerelés előtt győződjön meg róla, hogy a rendszerben lévő nyomást teljesen megszüntette és a légrugós rendszer áramellátását teljesen leválasztotta.

Ártalmatlanítás

A kiszerelt kompresszorokat ne dobja ki a háztartási hulladékba vagy fémhulladék-tartályba.

hr Napomene o sigurnosti i ugradnji

Poštovani kupci, čestitamo na kupnji ovog **AUMOVIO Aftermarket GmbH** proizvoda.

Molimo pročitajte sve napomene o sigurnosti i montaži prije nego počnete s montažom.

Primjena

ATE kompresori služe isključivo za svrhu koja je opisana u ovim uputama. Svaka druga uporaba ne važi kao svrsishodna!

Pripadnost kompresora vozilu osigurati na osnovu ATE liste tipova.

Objašnjenje simbola

⚠ OPASNOST! označava neposredno prijeteću opasnost. Ako se ne izbjegne, doći će do smrti ili teških ozljeda.

⚠ UPOZORENJE! označava neposredno prijeteću opasnost. Ako se ne izbjegne, može doći do smrti ili teških ozljeda.

⚠ OPREZ! označava neposredno prijeteću opasnost. Ako se ne izbjegne, mogu nastati lakše ozljede.

⚠ NAPOMENA! označava moguće štetnu situaciju. Ako se ne izbjegne, proizvod ili nešto iz njegove okoline mogu se oštetiti.

Opće napomene

Ugradbene dijelove, koji nisu sadržani u opsegu isporuke, treba zamijeniti s novim dijelovima.

Skladištenje kompresora uvijek između min. -15 ºC i maks. +50 ºC

Provjerite postoje li oštećenja na vodovima, kabelima i spojevima i zamijenite u slučaju potrebe.

⚠ UPOZORENJE! Prvenstveno se treba pridržavati nacionalnih normi i propisa proizvođača vozila kao i za sprječavanje nezgoda.

⚠ UPOZORENJE! Jamstvo je isključeno u slučaju:

- Nepridržavanja uputa i posebno napomena o sigurnosti i montaži.
- pogrešnog vađenja ili ugradnje.
- samostalne modifikacije komponenti vozila.

Upute za ugradnju

Prije zamjene

Uvijek se moraju pridržavati upute i specifikacije proizvođača vozila.

Pazite na ispravan radni materijal: Za montažu su obavezno potrebni alat i oprema proizvođača vozila.

Kod radova na vozilu potrebna je odgovarajuća osobna zaštitna oprema.

⚠ UPOZORENJE! Radove na motornim vozilima smije izvoditi samo obučeno osoblje.

⚠ UPOZORENJE! Radove na podvozju smiju izvoditi isključivo kvalificirani stručnjaci! Ugradnja i vađenje dijelova podvozja mogu izazvati osobne ozljede i oštećenja predmeta.

⚠ OPREZ! Aktivirati način rada dizanja vozila, prije nego što podignete vozilo s dizalicom.

⚠ UPOZORENJE! Dizalica mora biti stabilna, protuklizna, ravna. Radovi ispod vozila samo kod dovoljno osiguranog vozila! Koristite samo prihvatne točke na vozilu, koje je isključivo predvidjeo proizvođač vozila!

Kako bi izbjegli oštećenja zbog kratkog spoja kod radova na električnim dijeleovima, odspojite bateriju sukladno uputama za rad.

Tijekom zamjene

⚠ UPOZORENJE! Tijekom rada na kompresoru za zračni ovjes paljenje mora biti isključeno! Izvucite ključ za paljenje iz sigurnosnih razloga.

⚠ NAPOMENA! Kompresor i sustav zračnog ovjesa zaštitite od prodiranja prljavštine i masti.

Poslije zamjene

⚠ UPOZORENJE! Obvezno provjeriti nepropustnost i zaprljanost priključka tlačnog voda i cijelog sustava komprimiranog zraka i ispraviti kada je to potrebno!

Vozilo nikada nemojte potpuno spuštati s dizalice sa bestlačnim zračnim ovjesom!

Provjerite pravilno sjedište svih odvojenih vijčanih i utičnih spojeva!

Provjerite sustave sigurnosti, senzora i asistencije sukladno navodima proizvođača vozila i podesite ako je potrebno! Kod potrebne iznova naučite razinu vozila prema zadanim podacima.

Nakon radova na podvozju u principu izvedite mjerenje osovine!

Kod potrebe razina vozila mora se iznova naučiti.

Nakon zamjene sustav se mora ponovno napuniti prema zadanim podacima proizvođača vozila.

Obvezno provjeriti nepropustnost i zaprljanost priključka tlačnog voda i cijelog sustava komprimiranog zraka i ispraviti kada je to potrebno! Radi provjere, točno izmjerite i zabilježite sve visine, koje su podržane zrakom, od poda do donjeg ruba blatobrana. Nakon 24h ove visine kontrolišite i usporedite. Već samo malo odstupanje razmaka dugoročno dovodi do oštećenja kompresora i ventila.

⚠ UPOZORENJE! Ako postoji oštećenje kompresora ili oštećenje zbog kvara kompresora, isto se treba ukloniit prije zamjene novog kompresora. npr. napuknuti zračni ovjesi se moraju zamijeniti, kako bi se održala garancija kompresora. Zbog napuknutog zračnog mijeha kompresor se može zagrijati kod trajnog pogona.

⚠ UPOZORENJE! Sustav zračnog ovjesa se nalazi pod tlakom (do 10 bara). Prije rastavljanja uvjeriti se da je tlak u sustavu potpuno razgrađen i da je strujno napajanje sustava zračnog ovjesa potpuno odvojeno.

Zbrinjavanje

Izvađene kompresore ne trebate odlagati sa ostatkom otpada ili kontejneru za stare predmete.

lt Saugos nurodymai ir montavimo instrukcijos

Gerbiamas Kliente, džiaugiamės, kad pasirinkote **„AUMOVIO Aftermarket GmbH“** gaminį.

Perskaitykite visus saugos ir montavimo nurodymus prieš vykdydami montavimo darbus.

Naudojimas

„ATE“ kompresoriai skirti naudoti tik šioje instrukcijoje aprašytai paskirčiai. Bet koks kitoks naudojimas laikomas neatitinkančiu paskirties!

Kompresoriaus suderinamumą su transporto priemone patikrinkite „ATE“ tipų sąraše.

Simbolių paaiškinimai

⚠ PAVOJUS! žymi tiesioginį pavojų. Jei jo nebus išvengta, galimas mirtinas arba sunkus sužalojimas.

⚠ ĮSPĖJIMAS! žymi galimą pavojų. Jei to nebus išvengta, galimas mirtinas arba sunkus sužalojimas.

⚠ ATSARGIAI! žymi galimą pavojų. Jei to nebus išvengta, galite susižaloti.

⚠ NURODYMAS! žymi galimą pavojingą situaciją. Jei to nebus išvengta, gaminys ar šalia jo esantys objektai gali būti pažeisti.

Bendrieji nurodymai

Pakeiskite naujomis tas montuojamas dalis, kurių nėra tiekiamame komplekte.

Visada laikykite kompresorius ne žemesnėje nei -15 ºC ir ne aukštesnėje nei +50 ºC temperatūroje

Patikrinkite, ar linijos, kabeliai ir sujungimai nepažeisti bei prireikus pakeiskite.

⚠ ĮSPĖJIMAS! Būtina laikytis nacionalinių standartų ir transporto priemonės gamintojo nurodymų bei nelaimingų atsitikimų prevencijos taisyklių.

⚠ ĮSPĖJIMAS! Garantijos nesuteikiame, jei:

- Jei nesilaikoma instrukcijos ir ypač saugos nurodymų bei įspėjimų.
- Jei netinkamai vykdomi išmontavimo ir įmontavimo darbai.
- Jei savarankiškai modifikuojami važiuoklės komponentai.

Įmontavimo nurodymai

Prieš keičiant

Visada reikia laikytis transporto priemonės gamintojo pateiktų nurodymų ir informacijos.

Atkreipkite dėmesį, ar naudojate darbui tinkamas priemones. Montuojant būtina naudoti transporto priemonės gamintojo įrankius ir įrangą.

Dirbant prie transporto priemonės būtina naudoti asmeninės apsaugos priemones.

⚠ ĮSPĖJIMAS! Darbus su motorinėmis transporto priemonėmis gali atlikti tik apmokyti specialistai.

⚠ ĮSPĖJIMAS! Darbus su važiuokle leidžiama atlikti tik kvalifikuotiems specialistams! Netinkamai įmontuojant ir išmontuojant važiuoklės dalis arba neprofesionaliai jas naudojant gali būti padaroma žalos žmonėms ir turtui.

⚠ ATSARGIAI! Aktyvinkite keltuvo režimą prieš keldami transporto priemonę keltuvu.

⚠ ĮSPĖJIMAS! Keltuvas turi būti stabilus, neslystantis ir lygus. Darbus po transporto priemone leidžiama vykdyti tik pakankamai užfiksavus transporto priemonę! Naudokite tik transporto priemonės gamintojo numatytus transporto priemonės tvirtinimo taškus!

Siekdami išvengti trumpojo sujungimo žalos, prieš vykdydami darbus su elektros sistemos komponentais atjunkite akumuliatoriaus gnybtus vadovaudamiesi eksploatavimo instrukcija.

Keitimo metu

⚠ ĮSPĖJIMAS! Atliekant darbus su pneumatinės pakabos kompresoriumi turi būti išjungtas degimas! Dėl saugumo ištraukite uždegimo raktelį.

⚠ NURODYMAS! Saugokite kompresorių ir pneumatinės pakabos sistemą nuo nešvarumų.

Atlikus pakeitimo veiksmus

⚠ ĮSPĖJIMAS! Būtinai patikrinkite, ar sandari pneumatinės linijos jungtis ir visa pneumatinė sistema, ar nėra nešvarumų ir prireikus atlikite koregavimo veiksmus!

Niekada nenuleiskite transporto priemonės nuo keltuvo, jei pneumatinėje pakaboje nėra slėgio!

Dar kartą patikrinkite, ar visi atlaisvinti varžtiniai ir kištukiniai sujungimai tinkamai pritvirtinti!

Pagal transporto priemonės gamintojo nurodymus patikrinkite ir prireikus nustatykite apsaugines, sensorines ir asistavimo sistemas! Prireikus pagal nurodymus iš naujo suprogramuokite transporto priemonės lygį.

Atlikę darbus prie važiuoklės, atlikite ašių matavimus!

Gali prireikti iš naujo suprogramuoti transporto priemonės lygį.

Pakeitus orinį slopintuvą, sistemą vėl reikia pripildyti pagal transporto priemonės gamintojo nurodymus.

Būtinai patikrinkite, ar sandari pneumatinės linijos jungtis ir visa pneumatinė sistema, ar nėra nešvarumų ir prireikus atlikite koregavimo veiksmus! Norėdami patikrinti, tiksliai išmatuokite visas aukščio padėtis, kurios sureguliuojamos oru, nuo žemės iki apatinio sparno krašto. Po 24 val. dar kartą patikrinkite šias aukščio vertes ir palyginkite. Net ir esant nedideliam atstumų neatitikimui per ilgesnį laiką gali būti pažeidžiamas kompresorius ir vožtuvai.

⚠ ĮSPĖJIMAS! Jei kompresorius pažeistas arba atsirado pažeidimas dėl kompresoriaus defekto, pažeidimą reikėtų pašalinti prieš keičiant naują kompresorių, pvz., reikia pakeisti įtrūkusias pneumatines spyruokles, kad kompresoriui būtų suteikiama garantija. Veikdamas ilgalaikiu režimu kompresorius gali perkaisti dėl įtrūkusio pneumatinės spyruoklės silfono.

⚠ ĮSPĖJIMAS! Pneumatinės pakabos sistemoje yra slėgis (iki 10 bar). Prieš išardydami įsitikinkite, kad iš sistemos visiškai pašalintas slėgis ir visiškai atjunkite maitinimo srovės tiekimą pneumatinės pakabos sistemai.

Šalinimas

Neišmeskite išmontuotų kompresorių su kitomis atliekomis arba š laužo konteinerį.

lv Drošības un montāžas instrukcijas

Cienījamais klient, mēs priecājamies, ka esat izvēlējies **AUMOVIO Aftermarket GmbH** produktu.

Pirms montāžas uzsākšanas, lūdzam pilnībā iepazīties ar norādēm par drošību un montāžu.

Izmantošana

ATE kompresori paredzēti tikai šajā instrukcijā aprakstītajam mērķim. Jebkāda citāda lietošana neatbilst noteikumiem!

Pārliecinieties par kompresora piederību transportlīdzeklim, izmantojot ATE tipu sarakstus.

Simbolu skaidrojums

⚠ BĪSTAMI! apzīmē tieši draudošas briesmas. Neizvairīšanās gadījumā iestājas nāve vai tiek gūti smagi ievainojumi.

⚠ BRĪDINĀJUMS! apzīmē iespējami draudošas briesmas. Neizvairīšanās gadījumā var iestāties nāve vai var tikt gūti smagi ievainojumi.

⚠ UZMANĪBU! apzīmē iespējami draudošas briesmas. Neizvairīšanās gadījumā var tikt gūti nelieli vai nenozīmīgi ievainojumi.

⚠ NORĀDE! apzīmē iespējami bīstamu situāciju. Neizvairīšanās gadījumā izstrādājums vai jebkas, kas atrodas tā tuvumā, var tikt bojāts.

Vispārīgās norādes

Montāžas detaļas, kuru nav piegādes komplektā, ir jāaizstāj ar jaunām detaļām.

Kompresori vienmēr ir jāuzglabā temperatūrā, kas nav zemāka par -15 ºC un nav augstāka par +50 ºC

Pārbaudiet, vai vadi, kabeļi un savienojumi nav bojāti, un vajadzības gadījumā tos nomainiet.

⚠ BRĪDINĀJUMS! Pirmkārt ir jāievēro valsts normatīvi un transportlīdzekļa ražotāja, kā arī negadījumu novēršanas priekšraksti.

⚠ BRĪDINĀJUMS! Garantijas saistības anulējas, ja:

- nav ievēroti instrukcijā sniegtie norādījumi, jo īpaši drošības norādījumi un brīdinājumi;
- demontāža vai montāža nav veikta pareizi;
- ritošās daļas elementi ir patvaļīgi pārveidoti.

Montāžas norādījumi

Pirms nomaiņas

Jebkurā gadījumā ir jāievēro transportlīdzekļa ražotāja norādījumi un dati.

Izmantojiet norādītos darba materiālus: Montāžai obligāti ir jāizmanto transportlīdzekļa ražotāja noteiktie darbarīki un aprīkojums.

Strādājot pie automobiļa, lietojiet atbilstošu individuālo aizsargaprīkojumu.

⚠ BRĪDINĀJUMS! Darbus ar motorizētiem transportlīdzekļiem drīkst veikt tikai apmācīts speciālists.

⚠ BRĪDINĀJUMS! Darbus saistībā ar šasiju drīkst veikt tikai kvalificēti speciālisti! Ja ritošās daļas elementu montāžu un demontāžu neveic atbilstoši tehniskajām prasībām un lietpratīgi, var ievainot cilvēkus un nodarīt materiālus zaudējumus.

⚠ UZMANĪBU! Pirms transportlīdzekļa pacelšanas ar pacēlāju aktivizējiet domkrata režīmu.

⚠ BRĪDINĀJUMS! Pacelšanas ierīcei jābūt stabilai, neslīdošai, līdzenai. Veikt darbus zem transportlīdzekļa drīkst tikai, ja tas ir pietiekami drošināts! Izmantojiet tikai transportlīdzekļa ražotāja norādītās transportlīdzekļa atbalstīšanas vietas!

Lai, strādājot pie elektriskajām daļām, novērstu iespējamus bojājumus, ko varētu radīt īsslēgums, atvienojiet akumulatoru atbilstoši lietošanas instrukcijai.

Nomaiņas laikā

⚠ BRĪDINĀJUMS! Strādājot pie pneimatiskās balstiekārtas kompresora, aizdedzei ir jābūt izslēgtai! Drošības nolūkos, izņemiet atslēgu no aizdedzes slēdzenes.

⚠ NORĀDE! Raugieties, lai pneimatiskajā balstiekārtā un kompresorā neiekļūtu netīrumi un smērvielas.

Pēc nomaiņas

⚠ BRĪDINĀJUMS! Obligāti jāpārbauda, vai spiediena vadu pieslēgumi un visa pneimatiskā sistēma ir noblīvēta un tīra, un, ja nepilnības ir, tās jānovērš!

Nekad nenolaidiet no pacēlāja transportlīdzekli, ja pneimatiskajā balstiekārtā nav spiediena!

Vēlreiz pārbaudiet, vai visi vaļīgie skrūvsavienojumi un spraudsavienojumi ir pareizi fiksēti!

Jāpārbauda drošības, sensoru un palīdzības sistēmas atbilstoši transportlīdzekļa ražotāja priekšrakstiem un, ja nepieciešams, tās jāiestata! Ja nepieciešams, atbilstoši priekšrakstiem no jauna jāiestata transportlīdzekļa līmenis.

Pēc darbu veikšanas saistībā ar gaitas iekārtu, principā ir jāveic asu mērījumi!

Ja nepieciešams, no jauna jāiestata transportlīdzekļa līmenis.

Pēc pneimatisko atsperu amortizatoru nomaiņas sistēma ir atkal jāuzpilda atbilstoši transportlīdzekļa ražotāja priekšrakstiem.

Obligāti jāpārbauda, vai spiediena vadu pieslēgumi un visa pneimatiskā sistēma ir noblīvēta un tīra, un, ja nepilnības ir, tās jānovērš! Pārbaudes nolūkos ir precīzi jānomēra un jāpieraksta visi pneimatiskās sistēmas uzturētie augstumi no zemes līdz riteņu dubļu sargu apakšmalai. Pēc 24 stundām šie augstuma mēri ir jāpārbauda un

jāsalīdzina. Pat maza atšķirība atstatumos ilgā laika posmā var būt iemesls kompresora un vārstu bojājumiem.

⚠ BRĪDINĀJUMS! Ja kompresors ir bojāts vai kompresora bojājums ir izraisījis bojājumu, tas ir jānovērš pirms jauna kompresora ievietošanas, piem., saplaisājušas pneimatiskās atsperes ir jānomaina, lai saglabātu kompresora garantiju. Ilgstoši darbinot kompresoru, saplaisājusi pneimatiskā atspere var izraisīt kompresora pārkaršanu.

⚠ BRĪDINĀJUMS! Pneimatiskās balstiekārtas sistēmā ir spiediens (līdz 10 bāriem). Pirms izjaukšanas nodrošiniet, lai sistēmā vairs nebūtu spiediena un pneimatiskās balstiekārta būtu pavisam atvienota no strāvas padeves.

Utilizācija

Demontētus kompresorus nedrīkst izmest sadzīves atkritumos vai metāllūžņu konteinerā.

nl Veiligheids- en montagevoorschriften

Geachte klant, Het verheugt ons dat u een product van **AUMOVIO Aftermarket GmbH** hebt gekozen.

Lees a.u.b. de veiligheids- en montagevoorschriften volledig door voordat u met de montage gaat beginnen.

Toepassing

ATE-compressoren dienen uitsluitend voor het in deze handleiding beschreven doeleinde. Ieder ander gebruik geldt als oneigenlijk!

Controleren of de compressor bij het voertuig hoort met behulp van de ATE-typelijst.

Verklaring van de symbolen

⚠ GEVAAR! duidt op een acuut dreigend gevaar. Indien dit gevaar niet wordt vermeden, zal het tot ernstige verwondingen of de dood leiden.

⚠ WAARSCHUWING! duidt op een mogelijkerwijs dreigend gevaar. Indien dit gevaar niet wordt vermeden, kan het tot ernstige verwondingen of de dood leiden.

⚠ VOORZICHTIG! duidt op een mogelijkerwijs dreigend gevaar. Indien dit gevaar niet wordt vermeden, kan het tot lichte of geringe verwondingen leiden.

⚠ OPMERKING! duidt op een mogelijkerwijs schadelijke situatie. Als deze niet wordt vermeden, kan het product of iets in de omgeving ervan worden beschadigd.

Algemene aanwijzingen

Onderdelen die niet worden meegeleverd, moeten door nieuwe onderdelen worden vervangen.

Compressoren altijd opslaan bij temperaturen van min. -15 ºC en max. +50ºC

Leidingen, kabels en verbindingen controleren op beschadigingen en deze zo nodig vervangen.

⚠ WAARSCHUWING! De nationale normen en voorschriften van de voertuigfabrikant alsmede de ongevallenpreventievoorschriften dienen met voorrang te worden opgevolgd.

⚠ WAARSCHUWING! Geen garantie bij:

- De handleiding en in het bijzonder de veiligheidsvoorschriften en waarschuwingen worden niet in acht genomen.
- Onjuiste demontage of montage.
- Eigenmachtige modificatie van de onderstelcomponenten.

Montagevoorschrift

Voor de vervanging

De instructies en informatie van de voertuigfabrikanten dienen in ieder geval in acht te worden genomen.

Zorg voor het juiste werkmateriaal: Voor de montage is het gereedschap en zijn middelen van de voertuigfabrikant absoluut vereist.

Bij werkzaamheden aan het voertuig moeten de bijbehorende persoonlijke beschermingsmiddelen worden gedragen.

⚠ WAARSCHUWING! Werkzaamheden aan motorvoertuigen mogen alleen door geschoolde vakmensen worden uitgevoerd.

⚠ WAARSCHUWING! Werkzaamheden aan het onderstel mogen uitsluitend door gekwalificeerde vakmensen worden uitgevoerd! De montage en demontage van onderdelen van het onderstel kan bij een ondeskundige of gebrekkige werkwijze tot lichamelijk letsel en materiële schade leiden.

⚠ VOORZICHTIG! De hijsmodus activeren voordat u het voertuig met de hijsvoorziening omhoog brengt.

⚠ WAARSCHUWING! De hijsvoorziening moet stevig, slipbestendig en vlak zijn. Voer alleen werkzaamheden onder het voertuig uit bij een voldoende beveiligd voertuig! Gebruik uitsluitend de door de voertuigfabrikant daarvoor bestemde opnamepunten van het voertuig!

Om bij werkzaamheden aan elektrische componenten eventuele schade door kortsluiting te voorkomen, de accu conform de instructies in de handleiding loskoppelen.

Tijdens de vervanging

⚠ WAARSCHUWING! Tijdens het werken aan de compressor moet de ontsteking uitgeschakeld zijn! Trek uit veiligheidsoverwegingen de sleutel uit het contactslot.

⚠ OPMERKING! De compressor en het luchtveringssysteem beschermen tegen het binnendringen van vet en vuil.

Na de vervanging

⚠ WAARSCHUWING! De persluchtaansluiting en het complete luchtdruksysteem absoluut op lekkage en verontreinigingen controleren en zo nodig corrigeren!

Laat het voertuig nooit helemaal van de hijsvoorziening zakken terwijl de luchtvering niet onder druk staat!

Controleer alle losgedraaide schroef- en stekkerverbindingen nog eenmaal op hun correcte bevestiging!

Veiligheids-, sensor- en assistentiesystemen conform de opgaven van de voertuigfabrikant controleren en zo nodig instellen! Zo nodig de stand van het voertuig conform de opgaven opnieuw aanleren.

Na werkzaamheden aan het onderstel in principe een asmeting uitvoeren!

Indien nodig moet de stand van het voertuig opnieuw worden aangeleerd.

Na de vervanging moet het systeem weer conform de opgaven van de fabrikant worden gevuld.

De persluchtaansluiting en het complete luchtdruksysteem absoluut op lekkage en verontreinigingen controleren en zo nodig corrigeren! Ter controle alle hoogten, die door lucht worden ondersteund, van de vloer tot de onderkant van het spatbord exact meten en noteren. Deze hoogten na 24 uur nogmaals controleren en vergelijken. Zelfs de kleinste afwijking van de afstanden leidt op de lange termijn tot beschadiging van de compressor en kleppen.

⚠ WAARSCHUWING! Als de compressor beschadigd is of als er schade door een defect aan de compressor wordt veroorzaakt, moet dit worden verholpen door de compressor te vervangen. Zo moeten gescheurde luchtveren bijvoorbeeld worden vervangen om de garantie van de compressor in stand te houden. Door een gescheurde luchtbalg kan de compressor door het continugebruik oververhit raken.

⚠ WAARSCHUWING! Het luchtveringssysteem staat onder druk (max. 10 bar). Voor de demontage eerst zorgen dat de druk in het systeem volledig tot nul is teruggebracht en de voedingsspanning van het luchtveringssysteem volledig is losgekoppeld.

Verwijdering

Een gedemonteerde compressor niet bij het restafval deponeren.

no Sikkerhets og monteringsanvisninger

Kjære kunde, vi er glade for at du bestemte deg for å kjøpe et produkt fra **AUMOVIO Aftermarket GmbH**.

Vi ber deg lese gjennom alle sikkerhets- og monteringsanvisningene, før du begynner med monteringen.

Bruk

ATE kompressorer skal utelukkende brukes til de formål som beskrives i denne anvisningen. All annen bruk betraktes som ikke forskriftsmessig!

Kontroller at kompressoren er kompatibel med kjøretøyet i ATE typeliste.

Symbolforklaring

⚠ FARE! Angir en umiddelbart truende fare. Hvis den ikke unngås vil dødsfall eller alvorlige skader være konsekvensen.

⚠ ADVARSEL! Angir en mulig truende fare. Hvis den ikke unngås kan dødsfall eller alvorlige skader være konsekvensen.

⚠ FORSIKTIG! Angir en mulig truende fare. Hvis den ikke unngås kan lette eller mindre skader være konsekvensen.

⚠ MERK! Angir en mulig skadelig situasjon. Hvis den ikke unngås kan produktet eller noe i nærheten skades.

Generelle anvisninger

Deler som ikke følger med i leveransen, skal byttes ut med nye deler.

Kompressoret skal alltid lagres mellom min. –15 ºC og maks. +50 ºC

Ledninger, kabler og forbindelser må kontrolleres for skader og byttes ut ved behov.

⚠ ADVARSEL! Nasjonale standarder og anvisninger fra kjøretøyprodusenten samt ulykkesforebyggende forskrifter skal følges.

⚠ ADVARSEL! Garantien gjelder ikke hvis:

- Anvisningene - spesielt advarsels- og sikkerhetsanvisningene - ikke følges.
- Demontering / montering er gjort feilaktig.
- Det er gjort egenhendige forandringer på kjøretøykomponentene.

Monteringsanvisning

Forberedelse

Anvisninger og opplysninger fra kjøretøyprodusenten må alltid overholdes.

Vær nøye med å bruke riktige materialer: For monteringen kreves spesielt verktøy og utstyr fra kjøretøyprodusenten.

Det må brukes nødvendig personlig verneutstyr når arbeidet utføres.

⚠ ADVARSEL! Arbeid på kjøretøy må bare utføres av opplært fagpersonell.

⚠ ADVARSEL! Arbeider på understellet skal utelukkende gjøres av kvalifiserte fagfolk! Demontering/montering av kjøretøykomponenter kan medføre alvorlige skader på personer og eiendom hvis det ikke utføres riktig.

⚠ FORSIKTIG! Aktiver vognløftmodus før du hever kjøretøyet med en løfteinnretning.

⚠ ADVARSEL! Løfteinnretningen må være stabil, sklisikker og jevn. Ved arbeide under kjøretøyet må kjøretøyet være tilstrekkelig sikret! Bruk bare de fikseringspunktene som kjøretøyprodusenten angir!

For å unngå at kortslutning skader elektriske komponenter, skal batteriet kobles fra slik det beskrives i driftsinstruksen.

Under utskiftingen

⚠ ADVARSEL! Når det arbeides på kompressoren for luftfjæringen må tenningen være av! Trekk ut tenningsnøkkelen for sikkerhets skyld.

⚠ MERK! Kompressor og luftfjæring må beskyttes mot smuss og fett.

Etter utført arbeid

⚠ ADVARSEL! Trykkslangekoblingen og hele lufttrykksystemet må kontrolleres for lekkasje og urenheter og korrigeres ved behov!

Når luftfjæringen er uten trykk må kjøretøyet aldri senkes helt ned fra løfteinnretningen!

Alle skrue- og pluggforbindelser må kontrolleres en ekstra gang for godt feste!

Sikkerhets-, sensor- og assistentsystemer kontrolleres iht. kjøretøyprodusentens anvisninger og justeres ved behov! Hvis nødvendig programmeres kjøretøynivået på nytt iht. anvisningene.

Etter arbeider på understellet bør hjulstillingen alltid kontrolleres!

Hvis nødvendig programmeres kjøretøynivået på nytt.

Etter utskiftingen må systemet fylles på nytt slik kjøretøyprodusenten angir.

Trykkslangekoblingen og hele lufttrykksystemet må kontrolleres for lekkasje og urenheter og korrigeres ved behov! For kontroll tas nøyaktig mål av alle høyder som støttes av lufttrykket - fra gulvet til underkanten av skjermen - og verdiene noteres. Etter 24 timer kontrolleres og sammenlignes disse målene. Selv små avvik vil over tid gi skade på kompressoren og ventilen.

⚠ ADVARSEL! Hvis kompressoren har en skade eller det har oppstått en skade som følge av at kompressoren var defekt, må den rettes før det settes inn en ny kompressor. F.eks. må slanger med sprekker byttes ut for at garantien på kompressoren skal opprettholdes. En sprukket luftbelg kan gjøre at kompressoren overopphetes hvis den drives permanent.

⚠ ADVARSEL! Luftfjæringen står under trykk (inntil 10 bar). Før demontering må det påses at systemet er helt trykkløst og at strømtilførselen til luftfjæringsystemet er kuttet helt.

Avfallsbehandling

Demonterte kompressorer skal ikke kastes som restavfall.

pl Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i montażu

Szanowny Kliencie, cieszymy się, że zdecydowałeś się na zakup produktu firmy **AUMOVIO Aftermarket GmbH**.

Przed rozpoczęciem montażu należy przeczytać wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i montażu.

Zastosowanie

Kompresory ATE służą wyłącznie do celu opisanego w niniejszej instrukcji. Każde użycie w innym celu uznaje się za niezgodne z przeznaczeniem!

Należy upewnić się na podstawie listy typów ATE, że kompresor pasuje do pojazdu.

Objaśnienie symboli

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO! oznacza bezpośrednie zagrożenie. W razie zlekceważenia skutkiem będzie śmierć lub najcięższe obrażenia ciała.

⚠ OSTRZEŻENIE! oznacza potencjalne zagrożenie. W razie zlekceważenia skutkiem może być śmierć lub najcięższe obrażenia ciała.

⚠ OSTROŻNIE! oznacza potencjalne zagrożenie. W razie zlekceważenia skutkiem mogą być lekkie lub niewielkie obrażenia ciała.

⚠ WSKAZÓWKA! oznacza potencjalnie szkodliwą sytuację. W razie zlekceważenia może dojść do uszkodzenia produktu lub elementów w jego otoczeniu.

Ogólne wskazówki

Części montażowe, których nie ma w zakresie dostawy, należy wymienić na nowe.

Kompresory należy składować zawsze w temperaturze między min. -15ºC a maks. +50ºC

Sprawdzić przewody, kable i złącza pod kątem uszkodzeń i w razie konieczności wymienić je.

⚠ OSTRZEŻENIE! Przede wszystkim należy przestrzegać norm krajowych i przepisów producenta pojazdu dotyczących zapobiegania wypadkom.

⚠ OSTRZEŻENIE! Utrata gwarancji następuje w przypadku:

- nieprzestrzegania instrukcji, a zwłaszcza wskazówek dotyczących bezpieczeństwa oraz wskazówek ostrzegawczych;
- błędnego demontażu lub montażu;
- samodzielnej modyfikacji komponentów pojazdu.

Wskazówki dotyczące montażu

Przed wymianą

W każdym przypadku należy przestrzegać instrukcji i danych producentów pojazdów.

Zwracać uwagę na dobór właściwych materiałów pomocniczych: Do montażu niezbędne są narzędzia i wyposażenie producenta pojazdu.

Podczas prac przy pojeździe konieczne jest stosowanie odpowiednich środków ochrony indywidualnej.

⚠ OSTRZEŻENIE! Prace przy pojazdach silnikowych może wykonywać wyłącznie wykwalifikowany personel.

⚠ OSTRZEŻENIE! Prace przy podwoziu mogą wykonywać wyłącznie wykwalifikowani specjaliści! Montaż i demontaż elementów podwozia może prowadzić do szkód osobowych i materialnych w przypadku niefachowego wykonania.

⚠ OSTROŻNIE! Aktywować tryb podnośnika przed podniesieniem pojazdu na podnośniku.

⚠ OSTRZEŻENIE! Podnośnik musi być stabilny, zabezpieczony przed ześlizgnięciem i równy. Prace pod pojazdem wolno wykonywać tylko wtedy, gdy pojazd jest wystarczająco zabezpieczony! Korzystać wyłącznie z punktów mocowania w pojeździe przewidzianych przez producenta pojazdu!

Aby uniknąć ewentualnych uszkodzeń wskutek zwarcia podczas prac przy komponentach elektrycznych, należy odłączyć akumulator zgodnie z instrukcją obsługi.

Podczas wymiany

⚠ OSTRZEŻENIE! Podczas pracy przy kompresorze zawieszenia pneumatycznego zapłon musi być wyłączony! Ze względów bezpieczeństwa wyjąć kluczyk zapłonowy.

⚠ WSKAZÓWKA! Zabezpieczyć kompresor oraz układ zawieszenia pneumatycznego przed wnikaniem brudu i smaru.

Po wymianie

⚠ OSTRZEŻENIE! Koniecznie sprawdzić szczelność i czystość przyłącza sprężonego powietrza i całego układu pneumatycznego, a w razie potrzeby skorygować!

Nigdy nie opuszczać całkowicie pojazdu z podnośnika, gdy zawieszenie pneumatyczne jest rozhermetyzowane!

Jeszcze raz sprawdzić mocowanie wszystkich poluzowanych połączeń śrubowych oraz złączy wtykowych!

Kontrolować i w razie potrzeby ustawić systemy bezpieczeństwa i czujniki oraz systemy wspomagania zgodnie z wymogami producenta pojazdu! W razie potrzeby ponownie przeprowadzić przyuczanie poziomowania pojazdu zgodnie z wytycznymi.

Po zakończeniu prac przy podwoziu należy przeprowadzić pomiar osi!

W razie potrzeby należy na nowo przeprowadzić przyuczanie poziomowania pojazdu.

Po wymianie należy ponownie napełnić układ zgodnie z wymogami producenta pojazdu.

Koniecznie sprawdzić szczelność i czystość przyłącza sprężonego powietrza i całego układu pneumatycznego, a w razie potrzeby skorygować! W celu kontroli zmierzyć i zanotować wszystkie wysokości, które są wspomagane pneumatycznie, od ziemi aż do dolnej krawędzi błotników. Po 24h skontrolować i porównać te wysokości. Nawet niewielkie odchylenie tych odległości prowadzi długofalowo do uszkodzenia kompresora i zaworów.

⚠ OSTRZEŻENIE! Jeśli kompresor jest uszkodzony lub uszkodzenie zostało spowodowane wadą kompresora, należy je naprawić przed wymianą na nowy kompresor. Na przykład pęknięte sprężyny powietrzne muszą zostać wymienione w celu utrzymania gwarancji na kompresor. Popękana poduszka pneumatyczna może doprowadzić do przegrzania się kompresora wskutek pracy ciągłej.

⚠ OSTRZEŻENIE! Układ zawieszenia pneumatycznego znajduje się pod ciśnieniem (do 10 barów). Przed demontażem upewnić się, że ciśnienie w układzie zostało całkowicie zredukowane, a zasilanie elektryczne zawieszenia pneumatycznego zostało całkowicie odłączone.

Utylizacja

Nie wyrzucać zdemontowanych kompresorów do śmieci ani do pojemników na złom.

pt Instruções de segurança e instalação

Caro cliente, ficamos satisfeitos por ter optado por um produto da **AUMOVIO Aftermarket GmbH**.

Leia completamente as instruções de segurança e montagem antes de iniciar a montagem.

Utilização

Os compressores ATE destinam-se exclusivamente à utilização descrita neste manual. Qualquer outra utilização é considerada não conforme com a finalidade prevista!

Verifique se o compressor é compatível com o veículo através da lista de modelos da ATE.

Explicação do símbolo

⚠ PERIGO! indica um perigo iminente. Se não for evitada, o resultado são ferimentos mais graves ou a morte.

⚠ AVISO! indica um perigo potencial. Se não for evitado, pode resultar em morte ou ferimentos graves.

⚠ CUIDADO! indica um perigo potencial. Se não for evitado, podem ocorrer ferimentos ligeiros ou menores.

⚠ NOTA! indica uma situação potencialmente perigosa. Se não for evitada, o produto ou algo próximo pode ficar danificado.

Notas gerais

Os acessórios que não estão incluídos no fornecimento devem ser substituídos por peças novas.

Armazenamento dos compressores sempre entre mín. -15 ºC e máx. +50 ºC

Verifique se os cabos, fios e ligações estão danificados e, se necessário, substitua-os.

⚠ AVISO! Devem ser seguidas com prioridade as normas nacionais e as prescrições do fabricante do veículo, bem como as relativas à prevenção de acidentes.

⚠ AVISO! Não há garantia em caso de:

- não seguir as instruções e, em particular, as instruções de segurança e avisos.
- montagem ou desmontagem incorreta.
- modificação independente dos componentes do chassis.

Indicações sobre a montagem

Antes da substituição

As instruções e os dados do fabricante do veículo devem ser sempre respeitados em qualquer caso.

Preste atenção ao material de trabalho correto: As ferramentas e equipamento do fabricante do veículo são obrigatórios para a instalação.

Ao trabalhar no veículo, use o equipamento de proteção individual adequado.

⚠ AVISO! O trabalho em veículos a motor apenas deve ser realizado por pessoal profissional especializado..

⚠ AVISO! Os trabalhos no chassis podem ser executados exclusivamente por pessoal especializado qualificado! A montagem ou desmontagem de peças do chassis pode conduzir a ferimentos pessoais e danos materiais em caso de manuseamento inadequado ou não profissional.

⚠ CUIDADO! Ative o modo de macaco hidráulico antes de elevar o veículo com o dispositivo de elevação.

⚠ AVISO! O dispositivo de elevação deve estar estável, antiderrapante e plano. Trabalhe sob o veículo apenas se este estiver devidamente imobilizado! Utilize exclusivamente os pontos de fixação previstos pelo fabricante do veículo!

Para evitar possíveis danos devidos a curto-circuito ao trabalhar em componentes elétricos, desligar a bateria de acordo com as instruções de funcionamento.

Durante a substituição

⚠ AVISO! Durante o trabalho no compressor da suspensão pneumática, a ignição deve estar desligada! Por motivos de segurança, retire a chave de ignição.

⚠ NOTA! Proteja o compressor e o sistema de suspensão pneumática contra a entrada de sujidade e gordura.

Após a substituição

⚠ AVISO! Verifique sempre se a ligação da tubagem de pressão e todo o sistema de pressão de ar estão estanques e sem impurezas e, se necessário, corrija!

Nunca baixe completamente o veículo do dispositivo de elevação com a suspensão pneumática sem pressão!

Verifique novamente se todas as ligações aparafusadas e encaixadas estão bem fixas!

Verifique os sistemas de segurança, sensores e assistência de acordo com as especificações do fabricante do veículo e, se necessário, ajuste-os! Se necessário, reprogramar o nível do veículo de acordo com as especificações.

Após trabalhos na suspensão, efetuar sempre a medição do eixo!

Se necessário, o nível do veículo deve ser reajustado.

Após a substituição, o sistema deve ser reabastecido de acordo com as especificações do fabricante do veículo.

Verifique sempre se a ligação da tubagem de pressão e todo o sistema de pressão de ar estão estanques e sem impurezas e, se necessário, corrija! Para verificação, meça e anote com precisão todas as alturas suportadas pelo ar, desde o solo até à borda inferior do para-choques. Após 24 horas, verifique e compare essas alturas. Mesmo uma pequena variação nas distâncias pode provocar danos ao compressor e às válvulas a longo prazo.

⚠ AVISO! Se o compressor estiver danificado ou se tiver sido causado algum dano devido a uma avaria no compressor, este deve ser reparado antes da substituição do novo compressor. Por exemplo, as molas pneumáticas fissuradas devem ser substituídas para manter a garantia do compressor. Devido a um fole de ar rachado, o compressor pode sobreaquecer devido ao funcionamento contínuo.

⚠ AVISO! O sistema de suspensão pneumática está sob pressão (até 10 bar). Antes da desmontagem, certifique-se de que a pressão no sistema foi totalmente reduzida e que a alimentação elétrica do sistema de suspensão pneumática foi completamente desligada.

Eliminação

Não elimine os compressores desmontados juntamente com o lixo residual nem no contentor de sucata.

ro Indicații de siguranță și montaj

Stimate client, ne bucurăm că ați ales un produs al **AUMOVIO Aftermarket GmbH**.

Vă rugăm să citiți în totalitate instrucțiunile de siguranță și montaj înainte de a începe montajul.

Utilizare

Compresoarele ATE folosesc exclusiv scopului descris în aceste instrucțiuni. Orice altă utilizare este considerată neconformă cu destinația echipamentului!

Asigurați apartenența compresorului la autovehicul prin intermediul listei tipurilor ATE.

Explicarea simbolurilor

⚠ PERICOL! indică o situație de pericol imediat iminent. Dacă nu este evitat, acesta duce la deces sau vătămări corporale grave.

⚠ AVERTIZARE! indică un posibil pericol iminent. Dacă nu este evitat, acesta poate duce la deces sau vătămări corporale grave.

⚠ ATENȚIE! indică un posibil pericol iminent. Dacă nu este evitat, acesta poate duce la vătămări corporale ușoare sau minore.

⚠ INDICAȚIE! indică o situație posibil dăunătoare. Dacă nu este evitată, aceasta poate afecta produsul sau obiecte din jurul acestuia.

Indicații generale

Componentele ce nu sunt incluse în pachetul de livrare se înlocuiesc cu piese noi.

Depozitarea compresoarelor pneumatice se face întotdeauna între min. –15 ºC și max. +50 ºC

Verificați conductele, cablurile și îmbinările dacă nu sunt deteriorate și, dacă este necesar, înlocuiți-le.

⚠ AVERTIZARE! Trebuie respectate cu prioritate normele naționale și regulamentele producătorului autovehiculului, precum și cele pentru prevenirea accidentelor.

⚠ AVERTIZARE! Nu se acordă garanția dacă:

- Nu se respectă instrucțiunile și în special instrucțiunile de siguranță și avertismentele.
- demontare sau montare defectuoasă.
- modificarea pe cont propriu a componentelor șasiului.

Instrucțiuni de montare

Înainte de înlocuire

Se respectă în orice caz instrucțiunile și datele producătorului autovehiculului.

Fiți întotdeauna atenți ca materialele de lucru să fie corecte: Pentru montaj sunt absolut necesare sculele și echipamentele producătorului autovehiculului.

La lucrările la autovehicul se va utiliza echipament de protecție personală corespunzător.

⚠ AVERTIZARE! Lucrările la autovehicule pot fi efectuate numai de către personal de specialitate instruit.

⚠ AVERTIZARE! Lucrările la șasiu pot fi efectuate exclusiv de specialiști calificați! Montarea și demontarea componentelor șasiului poate duce la accidente și pagube materiale dacă nu sunt efectuate corect.

⚠ ATENȚIE! Activați modul de ridicare a autovehiculului înainte de a ridica autovehiculul cu dispozitivul de ridicat.

⚠ AVERTIZARE! Dispozitivul de ridicat trebuie să fie stabil, antiderapant și neted. Lucrările sub utilaj se fac doar cu autovehiculul asigurat suficient! Utilizați doar punctele de prindere indicate de producătorul autovehiculului!

Pentru a preveni eventualele defecțiuni la lucrările efectuate la componentele electrice cauzate de scurtcircuit, deconectați bateria conform instrucțiunilor de utilizare.

În timpul înlocuirii

⚠ AVERTIZARE! În timpul lucrărilor la compresorul pentru amortizarea pneumatică trebuie scoasă cheia din contact! Din motive de siguranță scoateți cheia din contact.

⚠ INDICAȚIE! Protejați compresorul și sistemul de amortizare pneumatic de pătrunderea murdăriei și unsorii.

După înlocuire

⚠ AVERTIZARE! Verificați racordul conductei de presiune și întregul sistem de presiune a aerului dacă este etanș și dacă nu există impurități, dacă este necesar corectați!

Nu lăsați niciodată autovehiculul de pe dispozitivul de ridicat cu arcurile pneumatice depresurizate!

Verificați încă o dată îmbinările filetate și inserate desfăcute dacă sunt bine strânse!

Sistemele de siguranță, senzori și asistență se controlează și eventual se reglează conform indicațiilor producătorului autovehiculului! Dacă este necesar, reînvățați poziția de nivel a autovehiculului conform indicațiilor.

După lucrările efectuate la trenul de rulare se va efectua neapărat o măsurare a axelor!

Dacă este necesar trebuie reînvățată poziția de nivel a autovehiculului.

După înlocuirea amortizorului pneumatic sistemul trebuie umplut din nou conform indicațiilor producătorului autovehiculului.

Verificați racordul conductei de presiune și întregul sistem de presiune a aerului dacă este etanș și dacă nu există impurități, dacă este necesar corectați! Pentru verificare, toate înălțimile ce sunt susținute pneumatic se măsoară de la sol la marginea inferioară a aripii și se notează. După 24 h se verifică din nou și se compară. Chiar și o abatere redusă a distanțelor duce în timp la deteriorarea compresorului și a supapelor.

⚠ AVERTIZARE! Dacă există defecțiuni la compresor sau o defecțiune cauzată de defectarea compresorului, atunci aceasta trebuie remediată înainte de montarea noului compresor, de ex. arcurile pneumatice fisurate trebuie înlocuite pentru a menține garanția compresorului. Din cauza unui burduf de aer fisurat, compresorul se poate supraîncălzi în caz de utilizare continuă.

⚠ AVERTIZARE! Sistemul de amortizare pneumatică este sub presiune (până la 10 bari). Înainte de dezasamblare asigurați-vă că presiunea din sistem a fost complet eliminată și alimentarea electrică a sistemului de amortizare pneumatică este complet deconectată.

Eliminarea deșeurilor

Compresoarele demontate nu se aruncă la gunoiul menajer.

ru Указания по технике безопасности и монтажу

Уважаемый клиент, мы рады, что вы выбрали изделие фирмы **AUMOVIO Aftermarket GmbH**.

Перед началом монтажа следует полностью прочитать указания по технике безопасности и монтажу.

Применение

Компрессоры ATE предназначены исключительно для целей, описанных в данном руководстве. Любое другое использование считается использованием не по назначению!

Убедитесь в принадлежности компрессора к транспортному средству, используя список типов ATE.

Объяснение символов

⚠ ОПАСНОСТЬ! указывает на прямую опасность. Если ее не предотвратить, это приведет к смерти или серьезной травме.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! указывает на возможную опасность. Если ее не предотвратить, это может привести к смерти или серьезной травме.

⚠ ОСТОРОЖНО! указывает на возможную опасность. Если ее не предотвратить, это может привести к легким или незначительным травмам.

⚠ УКАЗАНИЕ! указывает на потенциально опасную ситуацию. Если ее не предотвратить, изделие или какие-либо компоненты рядом с ним могут быть повреждены.

Общие указания

Навесные детали, не входящие в комплект поставки, следует заменить новыми деталями.

Температура хранения компрессоров должна всегда оставаться в диапазоне между мин. – 15 ºC и макс. +50 ºC

Проверьте провода, кабели и соединения на наличие повреждений и при необходимости замените их.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Национальные нормы и предписания производителя транспортного средства, а также правила предупреждения несчастных случаев необходимо соблюдать в первую очередь.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Гарантия не действует при:

- несоблюдении руководства и, в частности, указаний по технике безопасности и предупреждений;
- неверной разборке или установке;
- самостоятельном внесении изменений в конструкцию компонентов ходовой части.

Указания по монтажу

Перед заменой

Необходимо всегда соблюдать инструкции и данные производителей автомобилей.

Следует применять правильный рабочий материал: Обязательным условием при монтаже является использование инструментов и оборудования производителя транспортных средств.

При работе на транспортном средстве следует использовать соответствующие средства индивидуальной защиты.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Работы на транспортных средствах должны выполняться только обученными специалистами.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Работы с ходовой частью должны выполняться только квалифицированными специалистами! При неправильном или некомпетентном обращении установка и снятие деталей ходовой части может привести к травмам и материальному ущербу.

⚠ ОСТОРОЖНО! Перед поднятием транспортного средства при помощи подъемного устройства следует активировать режим домкрата.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Подъемное устройство должно быть стабильным, устойчивым к скольжению и ровным. Работы под транспортным средством могут выполняться только при условии, что оно надлежащим образом закреплено! Используйте только те точки крепления, которые указаны производителем транспортного средства!

Во избежание возможного материального ущерба в результате короткого замыкания при работе с электрическими компонентами отсоединяйте аккумуляторную батарею в соответствии с инструкцией по эксплуатации.

Во время замены

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Во время работ на компрессоре для пневматической подвески зажигание должно быть выключено! Из соображений безопасности извлеките ключ из замка зажигания.

⚠ УКАЗАНИЕ! Компрессор и система пневматической подвески должны быть защищены от попадания в них грязи и жира.

После замены

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Обязательно проверьте патрубок напорной линии и всю систему подпора воздуха на герметичность и наличие загрязнений и при необходимости устраните дефекты!

Никогда не опускайте автомобиль с пневматической подвеской без давления с подъемного устройства!

Проверьте правильность посадки всех ослабленных винтовых и штекерных соединений!

Проверьте системы безопасности, датчики и системы помощи водителю в соответствии с требованиями производителя транспортного средства и, если необходимо, выполните их настройку! При необходимости заново запрограммируйте положение уровня транспортного средства в соответствии с требованиями.

После выполнения работ на ходовой части выполните регулировку угла установки колес!

При необходимости следует повторно запрограммировать положение уровня транспортного средства.

После замены систему необходимо повторно заполнить в соответствии с требованиями производителя транспортного средства.

Обязательно проверьте патрубок напорной линии и всю систему подпора воздуха на герметичность и наличие загрязнений и при необходимости устраните дефекты! В целях проверки точно измерьте и запишите все высоты, поддерживаемые воздухом, от пола до нижнего края крыла. Проверьте и сравните эти значения через 24 часа. Даже небольшое отклонение расстояний приведет со временем к повреждению компрессора и клапанов.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! При наличии повреждения компрессора или ущерба, причиненного его неисправностью, следует устранить их до установки нового компрессора, например заменить потрескавшиеся пневморессоры, с тем чтобы сохранить гарантию на компрессор. Использование потрескавшегося пневмобаллона может привести к перегреву компрессора.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Система пневматической подвески находится под давлением (до 10 бар). Перед разборкой следует убедиться, что давление в системе полностью отсутствует и отключено электроснабжение системы пневматической подвески.

Утилизация

Не выбрасывайте снятый компрессор в контейнеры для остального мусора или металлолома.

sk Bezpečnostné a montážne pokyny

Vážený zákazník, teší nás, že ste sa rozhodli pre výrobok spoločnosti **AUMOVIO Aftermarket GmbH**.

Ešte predtým, ako začnete s montážou si, prosím, prečítajte celé tieto bezpečnostné a montážne upozornenia.

Použitie

Kompresory ATE slúžia výlučne na účel opísaný v tomto návode. Každé iné použitie nie je v súlade s určením!

Zaistite príslušnosť kompresora k vozidlu prostredníctvom typového zoznamu ATE.

Vysvetlivky symbolov

⚠ NEBEZPEČENSTVO! označuje bezprostredne hroziace nebezpečenstvo. Ak sa mu nezabráni, hrozí smrť alebo najzávažnejšie poranenia.

⚠ VÝSTRAHA! označuje možné hroziace nebezpečenstvo. Ak sa mu nezabráni, môže hroziť smrť alebo najzávažnejšie poranenia.

⚠ POZOR! označuje možné hroziace nebezpečenstvo. Ak sa mu nezabráni, môžu hroziť ľahké alebo mierne poranenia.

⚠ UPOZORNENIE! označuje možnú škodlivú situáciu. Ak sa jej nezabráni, môže sa poškodiť výrobok alebo niečo v jeho okolí.

Všeobecné upozornenia

Montážne diely, ktoré neboli zahrnuté v rozsahu dodávky vymeňte za nové.

Skladovanie kompresorov vždy v rozmedzí min. – 15 ºC a max. +50 ºC

Skontrolujte poškodenie vedení, káblov a spojení a v prípade potreby vymeňte.

⚠ VÝSTRAHA! Prednostne dodržujte vnútroštátne normy a predpisy výrobcu vozidiel, ako aj predpisy o prevencii úrazov.

⚠ VÝSTRAHA! Žiadna záruka v prípade:

- nerešpektovania návodu a hlavne bezpečnostných pokynov a upozornení.
- nesprávnej demontáže a montáže.
- svojvoľnej modifikácii komponentov podvozku.

Montážne pokyny

Pred výmenou

V každom prípade je potrebné dodržiavať pokyny a údaje výrobcov vozidiel.

Dbajte na správny pracovný materiál: Na montáž je nevyhnutne potrebné náradie a vybavenie výrobcu vozidiel.

Pri práci na vozidle používajte vhodné osobné ochranné prostriedky.

⚠ VÝSTRAHA! Práce na motorových vozidlách smie vykonávať len vyškolený odborný personál.

⚠ VÝSTRAHA! Práce na podvozku smú vykonávať výlučne kvalifikovaní odborníci! Montáž a demontáž dielov podvozku môže viesť pri nesprávnej, príp. neodbornej manipulácii k ujme na zdraví a poškodeniu majetku.

⚠ POZOR! Aktivujte režim zdviháka vozidla ešte predtým, ako zdvihnete vozidlo zdvíhacím zariadením.

⚠ VÝSTRAHA! Zdvíhacie zariadenie musí byť stabilné, nešmykľavé, rovné. Práca pod vozidlom prípustná len pri dodatočne zaistenom vozidle! Používajte výlučne oporné body určené výrobcom vozidiel!

Aby ste pri práci na elektrických komponentoch zabránili poškodeniu skratom, odpojte batériu podľa návodu na použitie.

Počas výmeny

⚠ VÝSTRAHA! Počas práce na kompresore pre pneumatické tlmiče musí byť zapaľovanie vypnuté! Vytiahnite z bezpečnostných dôvodov kľúč zapaľovania.

⚠ UPOZORNENIE! Kompresor a systém pneumatických tlmičov chráňte pred vniknutím nečistôt a tukov.

Po výmene

⚠ VÝSTRAHA! Bezpodmienečne skontrolujte tesnosť a znečistenie prípojky tlakového vedenia a celého systému stlačeného vzduchu a v prípade potreby opravte!

Vozidlo zo zdvíhacieho zariadenia nikdy neskladajte celkom s odtlakovanými pneumatickými tlmičmi!

Ešte raz skontrolujte správne uloženie všetkých uvoľnených skrutkových a rozpojiteľných spojení!

Skontrolujte bezpečnostné, senzorické a asistenčné systémy podľa nastavovacích údajov výrobcu vozidiel a v prípade potreby nastavte! V prípade potreby naučte vozidlo úroveň polohy znova podľa nastavovacích údajov.

Po prácach na podvozku v zásade urobte meranie geometrie nápravy!

V prípade potreby sa musí na vozidle nakonfigurovať úroveň polohy znova podľa nastavovacích údajov.

Po výmene sa musí systém znova naplniť podľa zadaní výrobcu vozidiel.

Bezpodmienečne skontrolujte tesnosť a znečistenie prípojky tlakového vedenia a systému stlačeného vzduchu a v prípade potreby opravte! Na skúšku presne zmerajte a zapíšte všetky výšky, ktoré sú podopierané vzduchom, od podlahy po dolnú hranu blatníka. Po 24h tieto výšky skontrolujte a porovnajte. Už aj malá odchýlka vzdialenosti vedie k trvalému poškodeniu kompresora a ventilov.

⚠ VÝSTRAHA! Ak má kompresor poruchu alebo ak bolo poškodenie spôsobené poruchou kompresora, mala by sa táto odstrániť ešte pred výmenou za nový kompresor. Napr. prasknuté pneumatické pružiny sa musia vymeniť na zachovanie záruky kompresora. Kompresor sa môže z dôvodu prasknutej vzduchovej pružiny v nepretržitej prevádzke prehriať.

⚠ VÝSTRAHA! Systém pneumatického tlmiča je pod tlakom (do 10 bar). Pred rozoberaním zabezpečte, aby bol systém úplne odtlakovaný a napájanie systému pneumatického tlmiča elektrickou energiou odpojené.

Likvidácia

Demontované kompresory nelikvidujte v netriedenom odpade alebo v kontajneri na kovový odpad.

sl Napotki za varnost in vgradnjo

Spoštovana stranka, veseli nas, da ste se odločili za izdelek družbe **AUMOVIO Aftermarket GmbH**.

Prosimo, da v celoti preberete navodila za varnost in montažo, preden začnete z montažo.

Uporaba

Kompresorji ATE so predvideni izključno za namen, opisan v teh navodilih. Vsakršna drugačna uporaba je nepravilna!

S pomočjo seznam tipov ATE preverite, ali kompresor pripada vozilu.

Razlaga simbolov

⚠ NEVARNOST! označuje neposredno pretečo nevarnost. Če se ji ne izognemo, so možne posledice smrt ali težke poškodbe.

⚠ OPOZORILO! označuje morebitno pretečo nevarnost. Če se ji ne izognemo, so možne posledice lahko smrt ali težke poškodbe.

⚠ PREVIDNO! označuje morebitno pretečo nevarnost. Če se ji ne izognemo, so možne posledice lažje poškodbe ali manjša materialna škoda.

⚠ NAPOTEK! označuje morebitno škodljivo situacijo. Če se ji ne izognemo, lahko pride do poškodb na izdelku ali v njegovi okolici.

Splošni napotki

Sestavne dele, ki ne spadajo v obseg dobave, je treba zamenjati z novimi deli.

Kompresorje vedno skladiščite pri temperaturah od –15 °C in največ +50 °C.

Napeljave, kable in povezave preverite glede morebitnih poškodb in jih po potrebi zamenjajte.

⚠ OPOZORILO! Prednostno je treba upoštevati nacionalne standarde in predpise proizvajalcev vozil in za preprečevanje nesreč.

⚠ OPOZORILO! Garancija ne velja v naslednjih primerih:

- neupoštevanje navodil ter zlasti varnostnih in opozorilnih napotkov;
- pomanjkljiva demontaža ali vgradnja;
- samovoljne spremembe komponent vozila.

Napotki za vgradnjo

Pred zamenjavo

V vsakem primeru morate upoštevati navodila in podatke proizvajalca vozila.

Poskrbite za pravi delovni material: Za montažo obvezno potrebujete orodje in opremo proizvajalca vozila.

Pri delih na vozilu je potrebna osebna zaščitna oprema.

⚠ OPOZORILO! Dela na motornih vozilih sme izvajati le usposobljeno strokovno osebje.

⚠ OPOZORILO! Dela na podvozju smejo izvajati samo kvalificirani strokovnjaki! Vgradnja in demontaža delov podvozja lahko pri nepravilni oziroma nestrokovni uporabi privede do telesnih poškodb oseb in materialne škode.

⚠ PREVIDNO! Preden vozilo dvignete z dvižno napravo, aktivirajte način za dvigovanje avtomobila.

⚠ OPOZORILO! Dvižna naprava mora biti stabilna, nedrseča in vodoravna. Pod vozilom je dovoljeno delati samo pri ustrezno zavarovanem vozilu! Uporabljajte izključno točke za pritrjevanje na vozilu, ki jih je predvidel proizvajalec vozila!

Da boste preprečili morebitne poškodbe pri delih na električnih komponentah, odklopite akumulator skladno z navodili za uporabo.

Med zamenjavo

⚠ OPOZORILO! Med delom na kompresorju za zračno vzmetenje mora biti vžig onemogočen! Zaradi varnosti izvlecite ključ za vžig.

⚠ NAPOTEK! Zaščitite kompresor in sistem zračnega vzmetenja pred vdorom umazanije in masti.

Po zamenjavi

⚠ OPOZORILO! Obvezno preverite priključek tlačne napeljave in celoten sistem stisnjenega zraka glede tesnjenja in nečistoč ter po potrebi popravite!

Vozila nikoli povsem ne spustite z dvižne naprave, če je zračno vzmetenje brez tlaka!

Še enkrat preverite razrahljane vijačne in vtične spoje, ali se pravilno prilegajo!

Varnostne, senzorne in asistenčne sisteme preverite skladno z navedbami proizvajalca vozila in jih po potrebi nastavite! Po potrebi po navedbah znova priučite nivojsko lego vozila.

Po delih na podvozju izvedite umerjanje osi!

Po potrebi morate na novo priučiti nivojsko lego vozila.

Po zamenjavi je treba sistem napolniti skladno z navedbami proizvajalca vozila.

Obvezno preverite priključek tlačne napeljave in celoten sistem stisnjenega zraka glede tesnjenja in nečistoč ter po potrebi popravite! Pri preverjanju vse zračno podprte višine od tal do spodnjega roba blatnika natančno izmerite in zapišite. Po 24 urah preverite te višine in jih primerjajte. Že majhno odstopanje razdalj dolgoročno privede do poškodb kompresorja in ventilov.

⚠ OPOZORILO! Če je kompresor poškodovan ali če je prišlo do poškodb kompresorja zaradi okvare, morate to odpraviti z zamenjavo z novim kompresorjem. Na primer, zamenjati je treba razpokane zračne vzmeti, da boste ohranili garancijo kompresorja. Zaradi razpokanega zračnega meha se lahko kompresor pri neprekinjenem obratovanju pregreje.

⚠ OPOZORILO! Sistem zračnega vzmetenja je pod tlakom (do 10 barov). Pred razstavljanjem se prepričajte, ali je tlak povsem odstranjen iz sistema in ali je električno napajanje sistema zračnega vzmetenja povsem odklopljeno.

Odlaganje med odpadke

Demontiranih kompresorjev ne odvrzite med gospodinjske odpadke ali v zabojnik za staro železo.

sr Sigurnosne napomene i napomene za ugradnju

Poštovani kupče, drago nam je što ste se odlučili za proizvod od **AUMOVIO Aftermarket GmbH**.

Molimo vas da pre nego što počnete sa montažom pročitate sve napomene o sigurnosti i ugradnji.

Primena

ATE kompresori služe isključivo za svrhu koja je navedena u uputstvu. Svaka drugačija upotreba se smatra nenamenskom!

Utvrdite pripadnost kompresora vozilu na osnovu ATE liste tipova.

Objašnjenje simbola

⚠ OPASNOST! označava neposredno preteću opasnost. Ako se ne izbegne, doc´i c´e do smrti ili teških povreda.

⚠ UPOZORENJE! označava moguću preteću opasnost. Ako se ne izbegne, može doc´i do smrti ili teških povreda.

⚠ OPREZ! označava moguću preteću opasnost. Ako se ne izbegne, može doc´i do lakših ili manjih povreda.

⚠ NAPOMENA! označava moguće štetnu situaciju. Ako se ne izbegne, proizvod ili nešto u njegovoj okolini mogu biti oštec´eni.

Opšte napomene

Ugradni delovi koji nisu sadržani u obimu isporuke se moraju zameniti novim delovima.

Skladištenje kompresora se uvek mora vršiti između min. -15 ºC i maks. +50 ºC

Vodovi, kablovi i veze se moraju proveriti u pogledu oštećenja i zameniti u slučaju potrebe.

⚠ UPOZORENJE! Poštovanje nacionalnih standarda i pravila proizvođača vozila, kao i propisa za sprečavanje nesreća predstavlja prioritet.

⚠ UPOZORENJE! Garancija je isključena u slučaju:

- Nepoštovanju uputstva, a naročito bezbednosnih napomena i upozorenja.
- nepravilne demontaže ili ugradnje.
- samovoljne modifikacije komponenata šasije.

Napomene za montažu

Pre zamene

U svakom slučaju moraju se poštovati uputstva i podaci proizvođača vozila.

Vodite računa o korektnom radnom materijalu: Za montažu su neophodno potrebni alat i oprema proizvođača vozila.

Kod obavljanja radova na vozilu nositi odgovarajuću ličnu zaštitnu opremu.

⚠ UPOZORENJE! Radove na motornim vozilima sme da obavlja samo obučeno stručno osoblje.

⚠ UPOZORENJE! Radove na šasiji smeju sprovoditi isključivo kvalifikovani stručnjaci! Ugradnja i demontaža delova šasije kod nepravilnog, odn. nestručnog rukovanja dovesti do telesnih povreda i materijalne štete.

⚠ OPREZ! Aktivirati režim auto dizalice pre nego što se vozilo podigne pomoću uređaja za dizanje.

⚠ UPOZORENJE! Dizalica mora biti stabilna, ravna i ne sme se klizati. Rad ispod vozila samo kada je vozilo dovoljno obezbeđeno! Na vozilu koristiti isključivo tačke za pričvršćivanje tereta koje su predviđene od strane proizvođača vozila.

Kako bi se kod radova na električnim komponentama sprečila bilo kakva šteta usled kratkog spoja, odspojiti akumulator u skladu sa uputstvom za upotrebu.

Tokom zamene

⚠ UPOZORENJE! Tokom obavljanja radova na kompresoru za pneumatsko vešanje kontakt za paljenje mora biti isključen! Zbog bezbednosti izvucite ključ za paljenje.

⚠ NAPOMENA! Kompresor i pneumatski sistem za vešanje zaštititi od prodora prljavštine i masti.

Posle zamene

⚠ UPOZORENJE! Priključak cevovoda pod pritiskom i kompletnog vazdušnog sistema obavezno se mora proveriti na zaptivenost i onečišćenost i po potrebi korigovati!

Vozilo sa uređaja za dizanje nikada ne spustati u potpunosti, ukoliko je pneumatsko vešanje u stanju bez pritiska!

Još jednom proveriti pravilno nasedanje svih otpuštenih zavrtnjeva i konektora!

Bezbednosne sisteme i sisteme za senzoriku i asistenciju proveriti prema navodima proizvođača vozila i po potrebi podesiti! Po potrebi ponovo učitati položaj nivoa vozila prema navodima.

Posle radova na šasiji u principu sprovesti merenje osovina!

Ako je potrebno, nivo vozila mora biti ponovo naučen.

Posle zamene sistem se mora ponovo napuniti u skladu s navodima proizvođača vozila.

Priključak cevovoda pod pritiskom i kompletnog vazdušnog sistema obavezno se mora proveriti na zaptivenost i onečišćenost i po potrebi korigovati! U svrhu provere, precizno izmeriti i zabeležiti sve visine, koje su vazdušno podržane, od poda do donje ivice blatobrana. Posle 24 h ove visine proveriti i uporediti. Čak i samo malo odstupanje razmaka dugoročno dovodi do oštećenja kompresora i ventila.

⚠ UPOZORENJE! Ukoliko je kompresor oštećen ili je došlo do oštećenja prouzrokovanog neispravnim kompresorom, ono se mora otkloniti pre zamene novog kompresora. Npr. vazdušne opruge sa pukotinama se moraju zameniti, kako bi se zadržala garantna prava u vezi kompresora. Zbog napuklih vazdušnih jastuka može doći do pregrevanja kompresora usled neprekidnog rada.

⚠ UPOZORENJE! Pneumatski sistem za vešanje se nalazi pod pritiskom (do 10 bara). Pre rastavljanja se mora osigurati da je sistem u potpunosti rasterećen pritiska i da je strujno napajanje pneumatskog sistema za vešanje kompletno odvojeno.

Odlaganje na otpad

Demontirane kompresore ne bacati sa otpacima ili u kontejner za otpad.

sv Säkerhets- och monteringsanvisningar

Hej! Vi uppskattar att du har valt en produkt från **AUMOVIO Aftermarket GmbH**.

Läs säkerhets- och monteringsanvisningarna fullständigt innan du börjar med monteringen.

Användning

ATE-kompressorer får endast användas för det ändamål som beskrivs i denna bruksanvisning. All annan användning betraktas som icke avsedd!

Kontrollera att kompressorn passar fordonet med hjälp av ATE:s typförteckning.

Symbolförklaringar

⚠ FARA! indikerar en överhängande fara. Om man inte undviker detta, kan följden bli dödsfall eller svåra skador.

⚠ VARNING! indikerar en möjlig överhängande fara. Om man inte undviker detta, kan följden bli dödsfall eller svåra skador.

⚠ SE UPP! indikerar en möjlig överhängande fara. Om man inte undviker detta, kan följden bli dödsfall eller svåra skador.

⚠ HÄNVISNING! indikerar en potentiellt skadlig situation. Om detta inte undviks kan produkten eller något i dess närhet skadas.

Allmän information

Tillbehör som inte ingår i leveransen ska ersättas med nya delar.

Förvara kompressorerna alltid mellan minst -15 ºC och högst +50 ºC.

Kontrollera ledningar, kablar och anslutningar för skador och byt ut dem vid behov.

⚠ VARNING! Nationella normer och föreskrifter från fordonstillverkaren samt föreskrifter för förebyggande av olyckor ska följas i första hand.

⚠ VARNING! Ingen garanti vid:

- Underlåtenhet att följa anvisningarna och i synnerhet säkerhets- och varningsanvisningarna.
- Felaktig demontering eller montering.
- Självständig modifiering av chassikomponenterna.

Monteringsanvisningar

Före byte

Följ alltid fordonstillverkarens anvisningar och uppgifter.

Se till att du har rätt arbetsmaterial: För montering krävs verktyg och utrustning från fordonstillverkaren.

Vid arbete på fordonet ska lämplig personlig skyddsutrustning användas.

⚠ VARNING! Arbeten på motorfordon får endast utföras av utbildad personal.

⚠ VARNING! Arbeten på chassit får endast utföras av kvalificerade fackmän! Montering och demontering av chassidelar kan leda till personskador och materiella skador om de inte hanteras på ett korrekt och fackmannamässigt sätt.

⚠ SE UPP! Aktivera domkraftläget innan du lyfter fordonet med lyftanordningen.

⚠ VARNING! Lyftanordningen måste vara stabil, halkfri och plan. Arbeta under fordonet endast om fordonet är tillräckligt säkrat! Använd endast de fästpunkter på fordonet som är avsedda av fordonstillverkaren!

För att undvika eventuella skador på grund av kortslutning vid arbete på elektriska komponenter, koppla bort batteriet enligt bruksanvisningen.

Under utbytet

⚠ VARNING! Tändningen måste vara avstängd under arbetet med kompressorn för luftfjädringen! Dra ut tändningsnyckeln av säkerhetsskäl.

⚠ VARNING! Skydda kompressorn och luftfjädringssystemet från inträngande smuts och fett.

⚠ VARNING! Efter utbytetKontrollera att tryckledningsanslutningen och hela lufttryckssystemet är täta och fria från föroreningar och korrigera vid behov!

Lossa aldrig fordonet helt från lyftanordningen med trycklös luftfjädring!

Kontrollera att alla lossade skruv- och stickkopplingar sitter korrekt!

Kontrollera säkerhets-, sensor- och assistanssystemen enligt fordonstillverkarens anvisningar och justera dem vid behov! Om nödvändigt, lägg in fordonets nivåläge på nytt enligt anvisningarna.

Efter arbete på chassit måste alltid hjulinställningen utföras!

Vid behov måste fordonets nivåläge läggas in på nytt.

Efter bytet måste systemet fyllas på igen enligt fordonstillverkarens anvisningar.

Kontrollera absolut att tryckledningsanslutningen och hela lufttryckssystemet är täta och fria från föroreningar och korrigera vid behov! För

kontrollen ska alla höjder som stöds av luft mätas exakt från marken till underkanten av stänkskärmen och noteras. Kontrollera och jämför dessa höjder efter 24 timmar. Även en liten avvikelse i avstånden leder på sikt till skador på kompressorn och ventilerna.

⚠ VARNING! Om kompressorn är skadad eller om skadan orsakats av ett fel på kompressorn, måste detta åtgärdas innan den nya kompressorn byts ut. Till exempel måste spruckna luftfjädrar bytas ut för att kompressorns garanti ska gälla. En sprucken luftbälg kan leda till att kompressorn överhettas vid kontinuerlig drift.

⚠ VARNING! Luftfjädringssystemet står under tryck (upp till 10 bar). Innan demontering ska du se till att trycket i systemet är helt avlastat och att strömförsörjningen till luftfjädringssystemet är helt frånkopplad.

Avfallshantering

Ausgebaute Kompressoren nicht im Restmüll oder Schrottcontainer entsorgen.

tr Güvenlik ve kurulum bilgileri

Değerli müşterimiz, bir **AUMOVIO Aftermarket GmbH** ürününde karar kıldığınız için mutluyuz.

Montaja başlamadan önce lütfen güvenlik ve kurulum bilgilerini tamamen okuyun.

Kullanım

ATE kompresörleri yalnızca bu kılavuzda açıklanan amaç için kullanılmalıdır. Başka herhangi bir kullanım, amacına uygun olmayan kullanım olarak kabul edilir!

Kompresörün araca uygunluğunu ATE tip listesinden kontrol edin.

Sembollerin açıklaması

⚠ TEHLİKE! Yaklaşan bir tehlikeyi ifade eder. Önlenmediği takdirde ölüm veya ciddi yaralanma.

⚠ İKAZ! Olası bir tehlikeyi ifade eder. Önlenmediği takdirde ölüme veya ciddi yaralanmalara neden olabilir.

⚠ UYARI! Olası bir tehlikeyi ifade eder. Önlenmediği takdirde hafif veya küçük yaralanmalara neden olabilir.

⚠ UYARI! Zararlı olabilecek bir durumu ifade eder. Önlenmediği takdirde, ürün veya çevresindeki herhangi bir şey zarar görebilir.

Genel bilgiler

Anbauteile, die nicht im Lieferumfang enthalten sind, sind durch Neuteile zu ersetzen.

Lagerung der Kompressoren immer zwischen min. -15 ºC und max. +50 ºC

Leitungen, Kabel und Verbindungen auf Beschädigungen prüfen und wenn nötig ersetzen.

⚠ İKAZ! Nationale Normen und Vorschriften des Fahrzeugherstellers sowie zur Unfallverhütung sind vorrangig zu befolgen.

⚠ İKAZ! Keine Gewährleistung bei:

- Nichtbeachtender Anleitung und insbesondere der Sicherheits- und Warnhinweise.
- fehlerhaftem Aus- oder Einbau.
- eigenständiger Modifikation der Fahrwerkskomponenten.

Montaj talimatları

Vor dem Austausch

Die Anweisungen und Daten der Fahrzeughersteller sind in jedem Fall zu beachten.

Achten Sie auf das richtige Arbeitsmaterial: Für die Montage sind Werkzeug und Ausrüstung des Fahrzeugherstellers zwingend erforderlich.

Bei Arbeiten am Fahrzeug ist die entsprechende persönliche Schutzausrüstung.

⚠ İKAZ! Arbeiten an Kraftfahrzeugen dürfen nur von geschultem Fachpersonal ausgeführt werden.

⚠ İKAZ! Arbeiten am Fahrwerk dürfen ausschließlich von qualifizierten Fachleuten ausgeführt werden! Der Ein- und Ausbau von Fahrwerkteilen kann bei nicht sach- bzw. fachgerechter Handhabung zu Personen- und Sachschäden führen.

⚠ UYARI! Wagenhebermodus aktivieren, bevor Sie das Fahrzeug durch die Hebeeinrichtung anheben.

⚠ İKAZ! Die Hebeeinrichtung muss stabil, rutschfest, eben sein. Arbeiten unter dem Fahrzeug nur bei ausreichend gesichertem Fahrzeug! Ausschließlich die vom Fahrzeughersteller vorgesehenen Aufnahmepunkte am Fahrzeug nutzen!

Um bei Arbeiten an elektrischen Komponenten etwaige Schäden durch Kurzschluss zu vermeiden, die Batterie gemäß der Betriebsanleitung abklemmen.

Während dem Austausch

⚠ İKAZ! Während der Arbeit am Kompressor für die Luftfederung muss die Zündung ausgeschaltet sein! Ziehen Sie aus Sicherheitsgründen den Zündschlüssel ab.

⚠ UYARI! Kompressor und Luftfederungssystem vor Eindringen von Schmutz und Fett schützen.

Nach dem Austausch

⚠ İKAZ! Druckleitungsanschluss und gesamtes Luftdrucksystem unbedingt auf Dichtheit und Verunreinigung prüfen und wenn nötig korrigieren!

Fahrzeug niemals mit druckloser Luftfederung vollständig von der Hebeeinrichtung ablassen!

Alle gelösten Schraub- und Steckverbindungen noch einmal auf korrekten Sitz prüfen!

Sicherheits-, Sensorik-, und Assistenzsysteme gemäß Fahrzeughersteller-Vorgaben kontrollieren und wenn nötig einstellen! Bei Bedarf die Niveaulage des Fahrzeugs nach Vorgaben neu anlernen.

Nach Arbeiten am Fahrwerk grundsätzlich Achsvermessung durchführen!

Bei Bedarf muss die Niveaulage des Fahrzeugs neu angelernt werden.

Nach dem Austausch muss das System entsprechend der Vorgaben des Fahrzeugherstellers wieder befüllt werden.

Druckleitungsanschluss und gesamtes Luftdrucksystem unbedingt auf Dichtheit und Verunreinigung prüfen und wenn nötig korrigieren! Zur Prüfung alle Höhen, die Luft unterstützt sind, vom Boden bis Unterkante Kotflügel exakt messen und notieren. Nach 24h diese Höhen kontrollieren und vergleichen. Selbst eine kleine Abweichung der Abstände führt auf Dauer zur Schädigung des Kompressors und der Ventile.

⚠ İKAZ! Liegt ein Schaden des Kompressors vor oder ein Schaden durch den Defekt des Kompressors verursacht wurde, sollte dieser vor dem Austausch des neuen Kompressors behoben werden. z.B. rissige Luftfedern müssen ausgetauscht werden, um die Garantie des Kompressors aufrecht zu erhalten. Aufgrund eines rissigen Luftbalgs kann der Kompressor durch Dauerbetrieb überhitzen.

⚠ İKAZ! Das Luftfederungssystem steht unter Druck (bis zu 10 bar). Vor der Zerlegung sicherstellen, dass der Druck im System vollständig abgebaut und die Stromversorgung des Luftfederungssystems komplett abgetrennt ist.

atık bertarafı

Ausgebaute Kompressoren nicht im Restmüll oder Schrottcontainer entsorgen.

zh 安全与安装注意事项

尊敬的客户，感谢您选购 **AUMOVIO Aftermarket GmbH** 公司的产品。

开始安装之前请您认真完整阅读本安全和安装注意事项。

用途

ATE 压缩机仅适用于本说明书所述目的。任何其他用途均视作违规使用！

通过 ATE 型号清单确保压缩机与车辆的所属关系。

符号说明

⚠ 危险！ 表示迫在眉睫的直接危险。若未规避此危险将导致重伤甚至死亡。

⚠ 警告！ 表示可能即将发生的危险。若未规避此危险可能导致重伤甚至死亡。

⚠ 小心！ 表示可能即将发生的危险。若未规避此危险将导致轻微受伤至轻伤。

⚠ 提示！ 表示潜在的有害情况。若未避免此情况的发生，可能导致损坏产品或破坏周围环境。

常规注意事项

未包含在供货范围内的加装件，必须更换为新零件。

压缩机的存储温度始终在最低 -15 ºC 和最高 +50 ºC 之间

检查管路、电缆和连接件是否损坏，必要时更换。

⚠ 警告！ 必须优先遵守车辆制造商的国家标准和规定以及事故预防要求。

⚠ 警告！ 在以下情况下不提供保修服务：

- 未遵守说明书，特别是安全和警告提示。
- 错误的拆卸或安装。
- 擅自改装底盘组件。

安装注意事项

更换之前

无论任何情况都必须遵循车辆制造商的指南和数据。

注意使用正确的工作材料：装配时必须使用车辆制造商提供的工具和装备。

在车辆上作业时，须穿戴适当的个人劳保用品。

⚠ 警告！ 仅能由接受过培训的专业人员在卡车上执行作业。

يُرجى قراءة إرشادات السلامة والتركيب بالكامل قبل بدء التركيب.

الاستخدام

تُستخدم ضواغط ATE حصريًا للغرض المبيَّن في هذا الدليل. وأي استخدام آخر يُعتبر غير مطابق للغرض المقصود!

تأكد من توافق الضاغط مع سيارتك من خلال مراجعة قائمة الطرازات الصادرة عن شركة ATE.

شرح الرموز

⚠ خطر! يشير إلى خطر وشيك بشكل مباشر. إذا لم يتم تجنّبه، فسيؤدي ذلك إلى الوفاة أو وقوع إصابات خطيرة.

⚠ تحذير! يشير إلى خطر وشيك محتمل. إذا لم يتم تجنّبه، فقد يؤدي إلى الوفاة أو وقوع إصابات خطيرة.

⚠ احترس! يشير إلى خطر وشيك محتمل. إذا لم يتم تجنّبه، فقد ينتج عن ذلك إصابات طفيفة.

⚠ تنبيه! يشير إلى موقف مضر محتمل. إذا لم يتم تجنّبه، فقد يتضرر المنتَج أو أي شيء بالقرب منه.

إرشادات عامة

يجب استبدال الأجزاء التركيبية غير المضمنة في التجهيزات المورَّدة بأجزاء جديدة.

يجب تخزين الضواغط دائمًا في درجة حرارة تتراوح بين -15 °م كحد أدنى و+50 °م كحد أقصى.

يجب فحص الأنابيب والكابلات ووصلات الربط بحثًا عن أي تلف، واستبدالها عند الضرورة.

⚠ تحذير! يجب على سبيل الأولوية الالتزام بالمعايير الوطنية ولوائح الشركة المصنِّعة للسيارة وكذلك لوائح الوقاية من الحوادث.

⚠ تحذير! لا يُقدَّم أي ضمان في الحالات التالية:

- عدم الالتزام بما ورد في الدليل، لا سيما إرشادات السلامة والتحذير.
- التركيب أو الفك بشكل خاطئ.
- إجراء تعديلات ذاتية على مكونات نظام التعليق.

إرشادات التركيب

قبل التغيير

يجب في جميع الأحوال مراعاة التعليمات والبيانات الصادرة عن الشركة المصنِّعة للسيارة.

انتبه إلى استخدام أدوات العمل الصحيحة: الأدوات والتجهيزات الخاصة بالجهة المُصنعة للسيارة ضرورية ولا غنى عنها للقيام بالتركيب.

يجب ارتداء تجهيزات الحماية الشخصية الملائمة عند إجراء أعمال على السيارة.

⚠ تحذير! لا يجوز تنفيذ أي أعمال على السيارات إلا من قِبَل عمال متخصصين مدرَّبين.

⚠ تحذير! لا يجوز إجراء أي أعمال على نظام التعليق إلا بواسطة فنيين مؤهلين! في حالة القيام بتركيب أو فك أجزاء نظام التعليق بطريقة غير صحيحة أو غير متخصصة، يمكن أن يؤدي ذلك إلى إصابة الأشخاص وإلحاق أضرار مادية.

⚠ 警告！ 底盘作业只能由合格的专业人员进行！如果在安装和拆卸底盘部件时，因操作不当或不专业，可能会导致人身伤害和财产损失。

⚠ 小心！ 在使用举升装置提升车辆前，请先激活举升模式。

⚠ 警告！ 举升装置必须稳定、防滑和水平。只有在车辆被充分固定的情况下，才能在车底作业！只能使用车辆制造商规定的车辆固定点！

为了避免对电气组件进行作业时由于短路而导致损坏，请根据操作说明书的说明断开蓄电池。

更换期间

⚠ 警告！ 在空气悬架压缩机上进行作业时，必须关闭点火开关！出于安全原因，请拔出点火钥匙。

⚠ 提示！ 保护压缩机和空气悬架系统，防止污垢和油脂渗入。

更换后

⚠ 警告！ 务必检查压力管路接口和整个空气压力系统的密封性和清洁度，必要时进行修正！

在空气悬架无压力时，不得将车辆从举升装置上放下！

再次检查所有松动的螺栓和插头连接是否正确安装！

根据车辆制造商的要求检查安全系统、传感器和辅助系统，必要时进行调整！必要时，根据要求重新学习车辆的调平位置。

完成底盘上的作业后，原则上应执行四轮定位！

必要时，必须重新学习车辆的调平位置。

完成更换后，必须根据车辆制造商的规定重新加注系统。

务必检查压力管路接口和整个空气压力系统的密封性和清洁度，必要时进行修正！为进行检查，请精确测量并记录从地面到挡泥板下缘的、所有由空气悬架支撑的高度。24 小时后，检查并比较这些高度值。从长远来看，即使是很小的距离偏差，也会损坏压缩机和阀门。

⚠ 警告！ 如果压缩机损坏，或是因压缩机缺陷导致了其他损坏，则在更换新压缩机之前应对损坏进行修复。例如必须更换破裂的空气弹簧，以保持压缩机的保修资格。气囊破裂会导致压缩机因持续运行而过热。

⚠ 警告！ 空气悬架系统处于压力之下（最高达 10 bar）。拆解前，确保系统内完全没有压力，并且空气悬架系统的电源完全断开。

废弃处理

不得将拆下的压缩机作为生活垃圾或废料容器处理。

ar

إرشادات السلامة والتركيب

عزيزنا العميل، يسعدنا أنك قررت اقتناء أحد منتجات شركة **AUMOVIO Aftermarket GmbH**.

⚠ احترس! قم بتنشيط وضع مرفاع السيارة قبل رفع السيارة بواسطة تجهيزة الرفع.

⚠ تحذير! يجب أن تكون تجهيزة الرفع مستقرة ومقاومة للانزلاق ومستوية. لا تقم بأي أعمال تحت السيارة إلا بعد تأمينها بشكل كاف! استخدم فقط نقاط التثبيت المخصَّصة من قِبَل الشركة المصنِّعة للسيارة!

لتجنّب أي أضرار ناتجة عن قصر الدائرة عند إجراء أعمال على المكونات الكهربائية، افصل البطارية وفقًا لدليل التشغيل.

أثناء الاستبدال

⚠ تحذير! أثناء العمل على ضاغط نظام التعليق الهوائي، يجب أن يكون الإشعال مُطفأ! ولأسباب تتعلق بالسلامة، أخرج مفتاح الإشعال.

⚠ تنبيه! يجب حماية الضاغط ونظام التعليق الهوائي من دخول الأوساخ والشحوم.

بعد الاستبدال

⚠ تحذير! يجب فحص وصلة خط الضغط ونظام ضغط الهواء بالكامل للتأكد من عدم وجود تسريب أو تلوث، وتصحيح الوضع عند اللزوم!

لا تقم أبدًا بإنزال السيارة بشكل كامل من تجهيزة الرفع عندم يكون نظام التعليق الهوائي بلا ضغط!

يجب فحص جميع الوصلات الملولية والوصلات القابسية المفكوكة مرة أخرى للتأكد من تثبيتها بشكل صحيح!

تحقق من أنظمة السلامة وأنظمة الاستشعار وأنظمة المساعدة وفقًا لمواصفات الشركة المصنِّعة للسيارة وقم بضبطها إذا لزم الأمر! إذا لزم الأمر، أعد تهيئة مستوى السيارة وفقًا للمواصفات.

بعد العمل على نظام التعليق، يجب دائمًا إجراء قياس محاور السيارة!

يجب إعادة تهيئة مستوى السيارة إذا لزم الأمر.

بعد الاستبدال، يجب إعادة ملء النظام وفقًا لمواصفات الشركة المصنِّعة للسيارة.

يجب فحص وصلة خط الضغط ونظام ضغط الهواء بالكامل للتأكد من عدم وجود تسريب أو تلوث، وتصحيح الوضع عند اللزوم! للتحقق، يجب قياس وتسجيل جميع الارتفاعات المدعومة بالهواء بدقة من الأرض حتى الحافة السفلية للرفرف. بعد 24 ساعة، تحقق من هذه الارتفاعات وقارنها. فحتى أصغر انحراف في المسافات يؤدي مع مرور الوقت إلى تلف الضاغط والصمامات.

⚠ تحذير! إذا كان هناك ضرر في الضاغط أو ضرر ناتج عن خلل في الضاغط، فيجب معالجة هذا الضرر قبل استبدال الضاغط الجديد. على سبيل المثال، يجب استبدال النوابض الهوائية المتشققة للحفاظ على ضمان الضاغط. بسبب تشقق وسادة الهواء، قد يسخن الضاغط بصورة مفرطة نتيجة التشغيل المستمر.

⚠ تحذير! نظام التعليق الهوائي تحت ضغط (يصل إلى 10 بار). قبل التفكيك، يجب التأكد من أن الضغط في النظام قد تم تفريغه بالكامل وأن مصدر الطاقة لنظام التعليق الهوائي مفصول تمامًا.

التخلّص من المنتج



لا تتخلص من الضواغط المفكوكة بإلقائها في النفايات غير القابلة لإعادة التدوير أو حاويات الخردة.

AUMOVIO Aftermarket GmbH
Guerickestraße 7
60488 Frankfurt am Main
Germany
Tel: +49 (0) 69 76030

© AUMOVIO Aftermarket GmbH -- 91.9998-9207.1/01 03.26